



༄༅། འཕགས་པ་བཅུ་གཅིག་ཞལ་གྱི་སྤྱང་ཚོག་བཀྲ་ཤིས་ཀུན་ཁྲབ་ཅེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

Nyungne Sadhana of the Eleven-Faced Lord Chenrezik called Pervasive Auspiciousness



༄༅། ར་མོ་གུ་རུ་ལོ་གེ་ཤར་ཡེ། །རྒྱལ་ཀུན་ཐུགས་རྗེའི་རྒྱ་བ་ནི། །གངས་རིའི་ལྗོངས་ཀྱི་དཔལ་འབར་བ།

NAMO GURU LOKESHWARAYE! /GYAL KUN T'HUK JEI DA WA NI /GANG RII JONG KYI PAR BAR WA  
Namo Guru Lokeshwaraye! /Having bowed respectfully in front of Chenrezig, the protecting Lama /Like the moon,  
the compassion of all the Victorious Ones,

།ལྷ་མ་ལྷུན་རས་གཟིགས་མགོན་ལ། །བརྟན་ནས་དེ་སྐབས་ཉུང་གསལ་གྱི།

LA MA CHEN RE ZIK GON LA /TU NE DE DRUP NYUNG SAL DRI  
Shining with all the marvels of the snowy mountain land, /I have clearly and briefly composed this practice.

༄༅། དེ་ལ་མཚུལ་དྲི་བཟང་གིས་ལྷུགས་པའི་སྒྲིང་པ་སྐྱེ་འདབ་བརྒྱུད་ལྷོགས་མཚོན་ནས། །འབྲུ་ཚོམ་དགུ་བཀོད་པའི་མཐར་མཚོན་པས་བསྐྱོར། །གཏོར་མ་གཅིག་བཤམ།

བུམ་པ་གཟུངས་རིང་གིས་བགོགས་བསྐྱེད་པ་བཞག། །ལྷ་མའམ་རྟེན་གྱི་དྲུང་ནས་གསོ་སྦྱང་གི་སྒྲོམ་པ་ལེན་པ་ལ།

On a mandala sprinkled with perfumed water, draw an eight-petaled lotus or arrange nine piles of grain indicating the eight directions (and the center),  
place the offerings (in the bowls), hold a tormo, and while reciting the long mantra of the Vase, push away obstructions.  
Then to take the Sodjong Vows, we prostrate three times in front of the Lama, altar, or any other such support.

( ལུག་གསུམ་འཚལ། Prostrate three times, then kneel on right knee.)

*(Join palms and start Sodjong recitation as follows:)*

ཕྱོགས་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་ཐམས་ཅད་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

CHHOK CHU NA ZHUK PAY SANG GYE DANG JANG CHHUP SEM PA THAM CHE DAK LA GONG SU SOL  
All the Buddhas and Bodhisattvas residing in the ten directions, please grant me your attention.

ཇི་ལྟར་སྲོན་གྱི་དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་དག་བཅོམ་པ་ཡང་དག་པར་རྗོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཏུ་ཅང་ཤེས་ལྟ་བུ།

JI TAR NGON GYI DE ZHIN SHEK PA DRA CHOM PA YANG DAK PAR DZOK PAY SANG GYE TA CHANG SHE TA BU  
Just as the Tathagatas, Arhats, and perfectly pure and accomplished Buddhas, like the Heavenly Steed,

ལྷང་པོ་ཆེན་པོ། བྱ་བ་བྱས་ཤིང། བྱེད་པ་བྱས་པ། ལུར་བར་བ།

LANG PO CHHEN PO / JA WA JE SHING / JE PA JE PA / KHUR BOR WA  
End the Great Elephant, did what had to be done, caused it to be done,

རང་གི་དོན་རྗེས་སུ་ཐོབ་པ།   སྲིད་པ་ཀུན་ཏུ་སྦྱོར་བ་ཡོངས་སུ་ཟད་པ།   ཡང་དག་པའི་བཀའ།

RANG GI DON JE SU THOP PA / SI PA KUN TU JOR WA YONG SU ZE PA / YANG DAK PAY KA  
Eliminated the burden of the five aggregates, realized in their turn all their aspirations,

ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་སྤྲུགས།   ལེགས་པར་རྣམ་པར་གྲོལ་བའི་ཤེས་རབ་ཅན་དེ་རྣམས་ཀྱིས།

LEK PAR NAM PAR DROL WAY THUK / LEK PAR NAM PAR DROL WAY SHE RAP CHEN DE NAM KYI  
And completely relinquished all the bonds to the possibilities of becoming.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་དོན་གྱི་ཕྱིར་དང་།   ཕན་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར་དང་།

SEM CHEN THAM CHE KYI DON GYI CHHIR DANG / P'HEN PAR JA WAY CHHIR DANG  
Their speech is completely pure, their mind is perfectly liberated,

།གྲོལ་བར་བྱ་བའི་སྤྱིར་དང་། རད་མེད་པར་བྱ་བའི་སྤྱིར་དང་། ལུ་གེ་མེད་པར་བྱ་བའི་སྤྱིར་དང་།

DROL WAR JA WAY CHHIR DANG / NE ME PAR JA WAY CHHIR DANG / MU GE ME PAR JA WAY CHHIR DANG  
They excellently possess the Transcendental Knowledge which completely liberates.

བྱང་ལྷུབ་གྱི་སྤྱོད་གས་གྱི་ཚེས་རྣམས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་བྱ་བའི་སྤྱིར་དང་།

JANG CHHUP KYI CHHOK KYI CHHO NAM YONG SU DZOK PAR JA WAY CHHIR DANG  
Just as they took the Sodjong Vows for the sake of all beings, to benefit them, to liberate them,

སྤྱི་ན་མེད་པར་ཡང་དག་པར་རྫོགས་པའི་བྱང་ལྷུབ་རྟོགས་པར་བྱ་བའི་སྤྱིར་དང་།

LA NA ME PAR YANG DAK PAR DZOK PAY JANG CHHUP TOK PAR JA WAY CHHIR  
To suppress their illness, to spare them from famine, to perfect the aspects of the Dharma

གསོ་སྐྱོང་ངེས་པར་སྐྱངས་པ་དེ་བཞིན་ཏུ།

SO JONG NGE PAR LANG PA DE ZHIN TU

Directed towards awakening, and to realize the incomparable, perfect, and complete Enlightenment,

བདག་ མིང་འདི་ ཞེས་བགྲི་བས་ཀྱང་། དུས་འདི་ནས་བཟུང་སྟེ།

DAK (say your name) ZHE GYI WE KYANG / DU DI NE ZUNG TE  
I (say your name), / From this moment

ཇི་སྟེང་སངས་ཉི་མ་མཁའ་གྲི་བར་དུ། གསོ་སྐྱོང་ངེས་པར་སྐྱང་བར་བགྲི་འོ། (ལྷན་གསུམ།)

JI SI SANG NYI MA MA SHAR GYI WAR DU / SO JONG NGE PAR LANG WAR GYI'O (3 times)  
Until sunrise tomorrow, / I shall definitely keep these same Sodjong Vows. (3 times from page 2)

(Then, after Lama says "THAB NO," repeat, "LEK SO")

དང་ནས་སློབ་གཙོང་མི་བྱུང་།      །གཞན་གྱི་མི་ཡང་སྐྱོང་མི་བྱ།

DENG NE SOK CHO MI JA ZHING / ZHEN GYI NOR YANG LANG MI JA  
From now on I shall not kill, I shall not take the belongings of others, I shall not lie,

།འཕྲིག་པའི་ཚེས་ཀྱང་མི་སྤྱད་ཅིང་།      །རྩུན་གྱི་ཚིག་ཀྱང་མི་སྤོ།

THRIK PAY CHHO KYANG MI CHE CHING / DZUN GYI TS'HIK KYANG MI MA O  
I shall avoid all sexual activities, I shall completely abandon intoxicants

།སྐྱོན་ནི་མང་པོ་ཉིར་བརྟེན་པའི།      །ཆང་ནི་ཡོངས་སུ་སྤང་བར་བྱ།

KYON NI MANG PO NYER TEN PAY / CHHANG NI YONG SU PANG WAR JA  
Which quickly lead to numerous shortcomings, I shall not use high and luxurious seats,



ཁྲི་སྟན་ཆེ་མཐོ་མི་བྱ་ཞིང་། །དེ་བཞིན་དུས་མ་ཡིན་པའི་བྲས།

THRI TEN CHHE THO MI JA ZHING / DE ZHIN DU MA YIN PAY ZE

I shall not take food at wrong times, I shall use neither perfume nor ornament, I shall neither sing nor dance.

ཁྲི་དང་ཕྱིང་བ་དང་ནི་རྒྱན། །གར་དང་སྐྱུ་སོགས་སྤང་བར་བྱ།

DRI DANG T'HRENG WA DANG NI GYEN / GAR DANG LU SOK PANG WAR JA

Just as the Arhats constantly abstain from taking life and from doing these other actions,

ཇི་ལྟར་དག་བཅོམ་རྟག་རུ་ནི། །སློག་གཙོད་ལ་སོགས་མི་བྱེད་ལྟར།

JI TAR DRA CHOM TAK TU NI / SOK CHO LA SOK MI JE TAR

Thus having abandoned them, may I quickly obtain Unsurpassed Awakening.

།དེ་ལྷ་སྐྱོག་གཅོད་ལ་སོགས་སྐང་། །ལྷ་མེད་བྱང་རྒྱལ་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།

DE TAR SOK CHO LA SOK PANG / LA ME JANG CHHUP NYUR T'HOP SHOK  
May I be free from the ocean of becoming,

།སྐྱུག་བསྐྱལ་མང་དགྲུགས་འཇིག་རྟེན་འདི། །སྤིད་པའི་མཚོ་ལས་སྐྱོལ་བར་ཤོག། (ལྷག་གསུམ།)

DUK NGAL MANG TRUK JIK TEN DI / SI PAY TS'HO LE DROL WAR SHOK  
The world of destruction shaken by so many sufferings. / (Prostrate three times)

*(The following **Mantra of Immaculate Morality** has the power to restore degenerated moral discipline, lay imprints to keep moral discipline clean, and increase it. Recite the mantra and the meaning. Then recite the mantra 21 times while doing prostrations.)*

ཨོཾ་ཨ་མོ་གླ་ཤི་ལ། སམ་མཁུ་སམ་མཁུ་ར། མཁུ་ར་མཁུ་ར། མ་དུ་ཤུ་ཤ།

OM A-MO-GHA SHI-LA / SAM-BHA-RA SAM-BHA-RA / BHA-RA BHA-RA / MA-HA SHU-DHA / SA TO

པལ་མེ་བྱ་ཁི་ཏ་བུ་ཅོ། ལྷ་ར་ལྷ་ར། སམ་རྩུ་ཨ་ལ་ལོ་གི་ཏི་རྩུ་པཎ་སྣ་ལྷ།

PE-MA / BI BHU KHI TA / BHU DZA DHA-RA DHA-RA SA-MAN-TA / A-WA-LO-KI-TE / HUNG PHAT SO HA

*(Recite above mantra many times)*

*(Meaning of the Mantra – Recite once)*

།ཁྲིམས་ཀྱི་ཚུལ་ཁྲིམས་སྦྱོན་མེད་ཅིང་། ཚུལ་ཁྲིམས་རྣམ་པར་དག་དང་ལྷན།

T'HRIM KYI TS'HUL T'HRIM KYON ME CHING / TS'HUL T'HRIM NAM PAR DAK DANG DEN

With faultless morality, / Perfectly pure moral conduct,

།ལྷོམ་སེམས་མེད་པའི་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱིས། ཚུལ་ཁྲིམས་པ་རོལ་ཕྱིན་ཚོགས་ཤོག།

LOM SEM ME PAY TS'HUL T'HRIM KYI / TS'HUL T'HRIM P'HA ROL CHHIN DZOK SHOK

Behavior free from vanity, / May I take this Path to its Transcendental Perfection.

*Nyung Ne practice starts here*

(བརྒྱུད་རིམ་གྱི་གསོལ་འདེབས་བྱ་འདོད་ན།)

*(Then if we wish, we can say the following prayer to the transmission lineage of this practice.)*

།སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དག་སྤོང་དཔལ་མོ་དང། །ཡེ་ཤེས་བཟང་པོ་ལྷ་བ་གཞོན་ལུ་དང།

CHEN RE ZIK WANG GE LONG PAL MO DANG / YE SHE ZANG PO DA WA ZHON NU DANG  
Powerful Chenrezig, Gelongmo Palmo, / Yeshe Zangpo, Dawa Zhonnu,

།པེ་ཉ་བ་དང་བྱང་སེམས་ལྷ་རྒྱལ་ཞབས། །ཉི་ཕུག་པ་དང་སུ་ཏོན་དོ་རྗེ་རྒྱལ།

PE NYA WA DANG JANG SEM DA GYAL ZHAP / NYI P'HUK PA DANG SU TON DOR JE GYAL  
Phenyawa and Jangsem Dagyal Zhab, / Nyiphugpa, and Suton Dorje Gyal,

མཁའ་ལྷོ་ན་དབྱ་འཇིགས་མཁན་པོ་ཚུ་འདུལ་བ།    །བདེ་བ་ཅན་པ་མཁས་པ་ཚུ་བཟང་པ།

ZHANG TON DRA JIK KHEN PO TSI DUL WA / DE WA CHEN PA KHE PA CHHU ZANG PA  
Shangton Drajug, Khenpo Tsidulwa, / Dewachenpa, Khewa Chuzangpa,

ཤེས་རབ་འབྲུམ་པ་རྒྱལ་སྤྲུལ་རིན་པོ་ཆེ།    །དཀོན་མཆོག་བཟང་པོ་སྤྲོ་མ་ངག་དབང་པ།

SHE RAP BUM PA GYAL SE RIN PO CHHE / KON CHHOK ZANG PO LA MA NGAK WANG PA  
Sherab Bumpa, Gyalse Rinpoche / Konchog Zangpo, Lama Ngawangpa,

མྱུང་ཚུབ་སིང་གེ་མཁན་ཆེན་སྟག་ཕུ་པ།    །བསོད་ནམས་དར་དང་འཇམ་དཔལ་བཟང་པོ་དང་།

JANG CHHUP SENG GE KHEN CHHEN NYAK P'HU PA / SO NAM DAR DANG JAM PAL ZANG PO DANG  
Jangchub Senge, Khenchen Nyagpupa, / Sonam Dar and Jampal Zangpo,

།སངས་རྒྱས་མཉན་པ་མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེའི་ཞབས། །དགོན་མཚོག་ཡན་ལག་དབང་ཕྱག་དོ་རྗེ་དང་།

SANG GYE NYEN PA MI KYO DOR JEI ZHAP / KON CHHOK YEN LAK WANG CHHUK DOR JE DANG  
Sangye Nyenpa, Mikyo Dorje Zhab, / Konchog Yenlag, Wangchug Dorje,

།ཚོས་ཀྱི་དབང་ཕྱག་ངག་གི་དབང་ཕྱག་དང་། །སྤྱལ་སྤྱུ་སྤྱུ་བྱུང་བསྟན་པ་རྣམ་རྒྱལ་དང་།

CHHO KYI WANG CHHUK NGAK GI WANG CHHUK DANG / TRUL KU DRUP GYU TEN PA NAM GYAL DANG  
Chokyi Wangchug, Ngagi Wangchug, / Tulku Drubgyu, Tenpa Namgyal,

།ཀམ་ངེས་དོན་བསྟན་པ་རབ་རྒྱས་དང་། །མཁས་མཚོག་གྲུབ་དབང་བསྟན་འཛོན་འགྲུང་མེད་སོགས།

KAR MA NGE DON TEN PA RAP GYE DANG / KHE CHHOK DRUP WANG TEN DZIN GYUR ME SOK  
Karma Ngedon , Nenpa Rabgye, Khechog Drubwang, Tenzin Gyurme, and all the others,

འཚ་བརྒྱུད་དཔལ་ལྷན་སྐྱེས་མཚོག་རྣམས་ལ།      །གསོལ་བ་འདེབས་སེ་བྱིན་གྲིས་བརྒྱབ་དུ་གསོལ།

TSA GYU PAL DEN LA MA CHHOK NAM LA / SOL WA DEP SO JIN GYI LAP TU SOL.  
Glorious and Sublime Root Lamas and lamas of the Lineage, / I beseech you, please grant me your blessings.

(འཚོག་དངོས་ལ་དང་པོ་སྐྱབས་སེམས་ནི།)

*(The Sadhana starts with taking Refuge and engendering Bodhicitta.)*

སངས་རྒྱུ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ།      །བྱང་རྒྱུ་བ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཆི།

SANG GYE CHHO DANG TS'HOK KYI CHHOK NAM LA / JANG CHHUP BAR DU DAK NI KYAP SU CHHI  
I take refuge until I attain Enlightenment / In the Buddha, the Dharma, and the Sublime Assembly.

འབདག་གི་སྐྱིན་སོགས་བགྲིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས།      །འགྲོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱུ་སྐྱོབ་པར་ཤོག།

DAK GI JIN SOK GYI PAY SO NAM KYI / DRO LA P'HEN CHHIR SANG GYE THOP PAR SHOK  
Through the merit of the Six Perfections / May I attain Buddhahood for the sake of all beings. *(Three times)*

(ལན་གསུམ། ཚོགས་བསགས་ནི། *Then, to increase the accumulation of merit* )

བདག་ཉིད་སྐྱུན་རས་གཟིགས་གསལ་བའི། །ཐུགས་ཀའི་རྗེ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

DAK NYI CHEN RE ZIK SAL WAY / THUK KAY HRI LE O THRO PE

I appear clearly as One Thousand Armed Chenrezik / From the HRI in my heart light radiates,

།ལྷ་མ་ཐུགས་རྗེ་ཚེན་པོ་ལ། །སངས་རྒྱལ་བྱང་སེམས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ།

LA MA THUK JE CHHEN PO LA / SANG GYE JANG SEM KYI KOR WA

Inviting the Lama, the Great Compassionate One / Who appears in the sky in front,

།མདུན་མཁར་སྐྱུན་དངས་བལྟགས་པར་གྱུར། །ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བལྟགས་པ་ཡི།

DUN KHAR CHEN DRANG ZHUK PAR GYUR / CHHOK CHU DU SUM ZHUK PA YI

Surrounded by the Buddhas and Bodhisattvas. / I completely and sincerely prostrate



། རྒྱལ་བ་སྐུ་མཚན་ཐམས་ཅད་ལ། ། ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

GYAL WA SE CHE THAM CHE LA / KUN NE DANG WE CHHAK TS'HAL LO  
To all the Buddhas and their Sons / Residing in the three times and the ten directions.

། མེ་ཏོག་བདུག་སྒོས་མར་མེ་དྲི། ། ཞལ་ཟས་རོལ་མོལ་སོགས་པ།

ME TOK DUK PO MAR ME DRI / ZHAL ZE ROL MO LA SOK PA  
I make material and mental offerings of flowers, / Incense, perfumes, food, music, and other things.

། དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབུལ། ། འཕགས་པའི་ཚོགས་གྱིས་བཞེས་སུ་གསོལ།

NGO JOR YI KYI TRUL NE BUL / P'HAK PAY TS'HOK KYI ZHE SU SOL  
I request the Noble Assembly / To accept them.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།    མི་དགོ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྟ།

THOK MA ME NE DA TAY BAR / MI GE CHU DANG TS'HAM ME NGA  
I confess all negative actions, / The ten non-virtuous and five limitless ones

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པས།    སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཞགས་པར་བགྱི།

SEM NI NYON MONG WANG GYUR PE / DIK PA THAM CHE SHAK PAR GYI  
Committed since beginningless time / While overpowered by the conflicting emotions.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་སེམས།    སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པའི།

NYEN THO RANG GYAL JANG CHHUP SEM / SO SO KYE WO LA SOK PAY  
I rejoice in all the virtues / And beneficial acts accumulated

།དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ། །བསོད་ནམས་ལ་ནི་རྗེས་ཡི་རངས།

DU SUM GE WA CHI SAK PA / SO NAM LA NI JE YI RANG

By the Bodhisattvas, Pratyekabuddhas, and Shravakas / And ordinary beings in the three times.

།སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང། །སློལ་བྱི་བྲག་ཇི་ལྟ་བུ།

SEM CHEN NAM KYI SAM PA DANG / LO YI JE DRAK JI TA WAR

I request you to turn the Wheel of the Dharma / Of the Common Vehicles, Great and Small

།ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །ཆོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

CHHE CHHUNG THUN MONG T'HEK PA YI / CHHO KYI KHOR LO KOR DU SOL

According to the ways of thinking / And the intellectual particularities of beings.

།འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྤོང་བར། །སྲུང་ན་མི་འདའ་ཐུགས་རྗེ་ཡིས།

KHOR WA JI SI MA TONG BAR / NYA NGEN MI DA T'HUK JE YI

I request you not to go beyond suffering / As long as the cycle of existence is not empty,

།སྲུག་བསྐྱེད་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི། །སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

DUK NGAL GYA TS'HOR JING WA YI / SEM CHEN NAM LA ZIK SU SOL

But with compassion, please look upon / Those beings lost in the ocean of suffering.

།བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བྱང་རྒྱུ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།

DAK GI SO NAM CHI SAK PA / T'HAM CHE JANG CHHUP GYUR GYUR NE

May all the virtuous acts that I have accumulated / Become the cause of Awakening,

།རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི། །འདྲིན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།

RING POR MI T'HOK DRO WA YI / DREN PAY PAL DU DAK GYUR CHIK  
And may I thus acquire, without delay, / The Qualities of a Savior of beings.

།སེམས་ཅན་བདེ་ལྡན་སྤྱད་བསྐྱེད་བྱེད། །བདེ་ལས་མི་ཉམས་བཏང་སྦོམས་ཤོག།

SEM CHEN DE DEN DUK NGAL DRAL / DE LE MI NYAM TANG NYOM SHOK  
May all beings be happy, and be separated from suffering. / May they never be separated from joy,  
and remain in equanimity.

(བདག་བསྐྱེད་ནི། *Self Visualization*)

།ཨོཾ་སྭ་བླ་མ་ཤུཌ་མ་ །སའ་རྫུ་མ་ །སྭ་བའ་མ་ཤུཌ་མ་ །ཧྲི།

OM SVABHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAWA SHUDDHO HANG

།གཟུང་འཇོན་ཚོས་རྣམས་སྟོང་པར་གྱུར། །དེ་ཡི་ངང་ལས་པད་ཟླའི་སྟེང་།

ZUNG DZIN CHHO NAM TONG PAR GYUR / DE YI NGANG LE PE DAY TENG

All aspects of dualistic grasping become void. / From this void, standing on a lotus and moon disk,

།རང་སེམས་རྗེེ་ཡིག་དཀར་པོ་ལས། །འོད་འཕྲོས་སེམས་ཅན་དོན་བྱས་ནས།

RANG SEM HRI YIK KAR PO LE / O T'HRO SEM CHEN DON JE NE

Appears my own mind in the form of the letter HRI. / It radiates light, benefiting all beings, and is reabsorbed into the HRI.

།ཚུར་འདུས་རྗེེ་ཡིག་པར་ནི། །གསེར་མདོག་འབར་བ་རྗེེས་མཚན་གྱུར།

TS'HUR DU HRI YIK PE MA NI / SER DOK PAR WA HRI TS'HEN GYUR

The lotus adorned with the letter HRI / Blazes with the color of gold.

།སླར་ཡང་དེ་ལས་ལྷགས་ཀྱང་། །ཞག་པ་ལྷ་བུའི་འོད་འཕྲོས་པས།

LAR YANG DE LE CHAK KYU DANG / ZHAK PA TA BU O THRO PE  
Again from the HRI light radiates / In the form of lassos and hooks

།ཕྱོགས་བཅུའི་སངས་རྒྱས་བྱང་སེམས་རྣམས། །སྤྱན་དྲངས་དེ་ལ་ཐིམ་པ་ཡིས།

CHHOK CHU SANG GYE JANG SEM NAM / CHEN DRANG DE LA T'HIM PA YI  
Inviting the Buddhas and Bodhisattvas of the ten directions. / They are absorbed into the HRI,

།སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་པརྩ་ནི། །སྤྱི་དང་བཅས་པ་ཡོངས་གྱུར་ལས།

KE CHIK NYI LA PE MA NI / HRI DANG CHE PA YONG GYUR LE  
And in an instant / From the complete transformation of the HRI,

།བདག་ཉིད་འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས། །སྐྱུ་མདོག་དཀར་པོ་ལང་ཚོ་ཅན།

DAK NYI P'HAK PA CHEN RE ZIK / KU DOK KAR PO LANG TS'HO CHEN  
I clearly appear as the noble Chenrezik, / With white and youthful body,

།བུ་གཅིག་ཞལ་གྱི་ཚུ་ཞལ་དཀར། །གཡས་ལྗང་གཡོན་དམར་དེ་ཡི་སྤྲིང།

CHU CHIK ZHAL GYI TSA ZHAL KAR / YE JANG YON MAR DE YI TENG  
Eleven faces, the main face is white, / The right is green, the left is red.

།དབུས་ལྗང་གཡས་དམར་གཡོན་དཀར་བ། །དེ་སྤྲིང་དབུས་དམར་གཡས་དཀར་ཞིང།

U JANG YE MAR YON KAR WA / DE TENG U MAR YI KAR ZHING  
Above, the middle face is green, right is red, and left, white. / Next above, the central face is red, right is white,



།གཡོན་ལྗང་བ་རྣམས་ཞི་ཉམས་ཅན། །དེ་སྟོང་བློ་ཞལ་ནག་པོ་ནི།

YON JANG WA NAM ZHI NYAM CHEN / DE TENG T'HRO ZHAL NAK PO NI  
Left is green; all these faces are peaceful. / Above them is a black, wrathful, three-eyed face

།སྐྱུན་གསུམ་མཆེ་གཙོགས་བློ་གཉེར་ཅན། །དེ་ཡི་སྟོང་ན་ཞི་ཞལ་ནི།

CHEN SUM CHHE TSIK T'HRO NYER CHEN / DE YI TENG NA ZHI ZHAL NI  
Showing teeth and a gnarled brow. / On the top is a peaceful red face

།དམར་པོ་གཙུག་ཏོར་ལྔ་པ་ཉིད། །རྒྱན་སྤངས་མགྲུལ་བཅས་རྣམ་པར་གསལ།

MAR PO TSUK TOR DEN PA NYI / GYEN PANG GUL CHE NAM PAR SAL  
With a 'protrusion' on the crown, / And whose neck is unadorned.

ཚུ་བའི་ཕྱག་བརྒྱད་དང་པོ་གཉིས།    །ཕྱགས་ཀར་ཐལ་སྐྱར་གཡས་གཉིས་པས།

TSA WAY CHHAK GYE DANG PO NYI / T'HUK KAR T'HAL JAR YE NYI PE  
Of the eight main hands, / The first two are joined at the heart,

།བབྲང་ཕྱིང་གསུམ་པ་མཚོག་སྦྱིན་མཛད།    །བཞི་པས་འཁོར་ལོ་འཛིན་པ་སྟེ།

DRANG T'HRENG SUM PA CHHOK JIN DZE / ZHE PE KHOR LO DZIN PA TE  
The second right hand holds a rosary, / The third is in the gesture of Supreme Giving,

།གཡོན་གྱི་གཉིས་པས་པརྗ་དང་།    །གསུམ་པས་སྦྱི་རྒྱགས་བཞི་པ་ཡིས།

YON GYI NYI PE PE MA DANG / SUM PE CHI LUK ZHI PA YI  
And the fourth holds a wheel. / The second left hand holds a lotus,

མདའ་གཞུ་ཡོངས་སུ་འཛིན་པའོ།     །དེ་ལྷག་ཕྱག་ནི་དགུ་བརྒྱ་དང་།

DA ZHU YONG SU DZIN PA O / DE LHAK CHHAK NI GU GYA DANG  
The third holds a golden vase, / And the fourth, a bow and arrow.

།དགུ་བཅུ་ཙུ་གཉིས་མཚོག་སྒྲིན་མཛད།     །དེ་ལྷ་ར་སྟོང་ཕྱག་ཕྱག་རྣམས་གྱི།

GU CHU TSA NYI CHHOK JIN DZE / DE TAR TONG T'HRAK CHHAK NAM KYI  
The remaining nine hundred ninety-two hands / Are in the gesture of Supreme Giving,

།མཐིལ་དུ་སྐྱུན་རེ་ལྗན་པའོ།     །ཞོར་བུ་རིན་ཆེན་རྒྱན་འཕྲང་ཞིང་།

T'HIL DU CHEN RE DEN PA O / NOR BU RIN CHHEN GYEN CHHANG ZHING  
And there is an eye in each palm. / He is adorned with precious jewels.

།སྐྱུ་སྟོན་རུ་མ་གཡོན་པ་ནི། །རི་དྲགས་པགས་པས་ཡོངས་བཀའ་པ།

KU TO NU MA YON PA NI / RI DAK PAK PE YONG KAP PA

His left breast is completely covered by a deer skin. / His robe is made from the cotton of Benares.

།ཀུ་ཤིའི་རས་གྱི་ཤམ་ཐབས་ཅན། །ཡིད་འོང་དར་གྱི་ཚོད་པན་འཛིན།

KA SHII RE KYI SHAM T'HAP CHEN / YI ONG DAR GYI CHO PEN DZIN

He wears a diadem / Adorned with ribbons.

།འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོ་བར་གྱུར། །དེ་ཡི་ཐུགས་ཀར་རྩྭ་བའི་སྟེང་།

O ZER KAR PO T'HRO WAR GYUR / DE YI T'HUK KAR DA WAY TENG

From his body spring rays of white light. / In the heart, upon a moon disc,

ཨྲི་ཡིག་དཀར་པོའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །པོ་ཏ་ལ་ནས་སྤྱན་རས་གཟིགས། །འཕོང་དང་བཅས་པ་སྤྱན་དྲངས་གྲུབ།

HRI YIK KAR PO O ZER GYI / PO TA LA NE CHEN RE ZIK / KHOR DANG CHE PA CHEN DRANG GYUR  
Is the white letter HRI. / From the HRI light radiates to the Potala / Inviting the Noble Chenrezik and his following. (Bell)

ཨོ་བཏྲ་ཨརྒྱུ་ཨུཾ། ཨོ་བཏྲ་པདཌཾ་ཨུཾ། ཨོ་བཏྲ་པུཔེ་ཨུཾ། ཨོ་བཏྲ་ཏུཔེ་ཨུཾ།

OM BENDZA ARGHAM AH HUNG / OM BENDZA PADYAM AH HUNG / OM BENDZA PUPE AH HUNG /  
OM BENDZA DHUPE AH HUNG

ཨོ་བཏྲ་ཨུ་ལོ་ཀེ་ཨུཾ། ཨོ་བཏྲ་གཏྲེ་ཨུཾ། ཨོ་བཏྲ་ཀྱི་མི་དུ་ཨུཾ། ཨོ་བཏྲ་ཤཔཱ་ཨུཾ།

OM BENDZA ALOKE AH HUNG / OM BENDZA GENDHE AH HUNG / OM BENDZA NEWIDYE AH HUNG /  
OM BENDZA SHAPTA AH HUNG (Bell)

(གྱིས་མཚོད། *Then offer*)

སློན་གྱིས་མ་གོས་སྒྱུ་མདོག་དཀར།    །ཚོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།

KYON GYI MA GO KU DOK KAR / DZOK SANG GYE KYI U LA GYEN  
You who has no stain, white is your body. / The perfect Buddha adorns your head.

ཐུགས་རྗེའི་སྒྱུན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས།    །སྒྱུན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

T'HUK JEI CHEN GYI DRO LA ZIK / CHEN RE ZIK LA CHHAK TS'HAL TO  
You look upon all beings with eyes of compassion. / I pay deeply felt homage to you. (Bell)

།ཇེ་རྩྭ་བོ་ཉོ་གཉིས་མེད་གྱུར།    །གནས་གསུམ་ཨོ་ཨུཾ་རྩྭ་གིས་མཚན།

DZA HUNG BAM HO NYI ME GYUR / NE SUM OM AH HUNG GI TS'HEN  
We become undifferentiated. / At the three places are the syllables, OM AH HUNG.

།སྒྲུང་ཡང་རྫོང་ལས་འོད་འཕྲོས་པས། །དབང་ལྷ་རིགས་ལྷ་འཁོར་བཅས་བྱོན།

LAR YANG HRI LE O T'HRO PE / WANG LHA RIK NGA KHOR CHE JON

Again light radiates from the HRI, causing the empowerment deities, / The Five Victorious ones and their following to come.

།དེ་དག་རྣམས་ཀྱི་སྤྱལ་ས་ཀ་ནས། །ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་འཛོལ་པ་ཡི།

DE DAK NAM KYI T'HUK KA NE / YE SHE DU TSI DZIN PA YI

From their hearts emanate the four Feminine aspects / Who possess the Supreme Nectar of Knowledge

།ཡུམ་བཞི་འཕྲོས་ནས་བདག་ཉིད་ལ། །མངོན་པར་དབང་བསྐྱར་ཚུ་ཡི་ལྷག།

YUM ZHI T'HRO NE DAK NYI LA / NGON PAR WANG KUR CHHU YI LHAK

Which they pour forth, bestowing their powers on me. / The nectar overflows upon my head

།སྤོང་དུ་ལུད་པས་སྤྱི་གཙུག་ཏུ། །ལྷ་མའི་ངོ་བོ་འོད་དཔག་མེད།

TENG DU LU PE CHI TSUK TU / LA MAY NGO WO O PAK ME  
And becomes Amitabha, the essence of the Lama. / Above my forehead it becomes Akhsobya (blue),

།དཔྲལ་བར་མི་བསྐྱོད་རྣ་གཡས་སུ། །རིན་འབྲུང་རྣ་གཡོན་དོན་འབྲུབ་ཉིད།

TRAL WAR MI KYO NA YE SU / RIN JUNG NA YON DON DRUP NYI  
Above my right ear it becomes Ratnasambgava (yellow), / Above my left ear it becomes Amoghasiddhi (green),

།ལྷག་པར་རྣམ་པར་སྤྲང་མཛད་དེ། །རིགས་བདག་རྣམས་ཀྱིས་དབུ་བརྒྱན་གྱུར།

TAK PAR NAM PAR NANG DZE DE / RIK DAK NAM KYI U GYEN GYUR  
Above the back of my head, Vairochana (white). / Thus I am crowned by the masters of the Five Lineages.



།རང་གི་ཐུགས་ཀར་པད་ཟླའི་སྒྲིང་། །ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་ངོ་བོ་ཉིད།

RANG GI T'HUK KAR PE DAY TENG / YE SHE SEM PAY NGO WO NYI

At heart level, on a lotus and moon disk, / Appears the actual essence of the deities of Supreme Knowledge,

།ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཚོན་གང་བ། །དེའི་ཐུགས་ཀར་ཉིང་ངེ་འཛོན།

T'HUK JE CHHEN PO TS'HON GANG WA / DE I THUK KAR TING NGE DZIN

The Great Compassionate One, the size of a thumb. / In his heart is the white letter HRI,

།སེམས་དཔའ་རྗེེ་ ཡིག་དཀར་པོ་ལས། །འོད་འཕྲོས་འགྲོ་བའི་སྒྲིབ་སྤངས་ནས།

SEM PA HRI YIK KAR PO LE / O THRO DRO WAY DRIP JANG NE

Which is the entity of the state of absorption of the deity. / From it springs light which purifies the obscurations of all beings,

ལྷགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱུར་གྱུར་པ། ལྷུང་འདུས་རྗེའི་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

T'HUK JE CHHEN PO KUR GYUR PA / TS'HUR DU HRI LA T'HIM PAR GYUR  
And they become the Great Compassionate One. / They melt into light which is absorbed back into the HRI.

འཇོ་རཏུ་ཏུ་ཡུ་ཡ། འཇོ་ཡུ་རྫོག་རྫོག་སྐྱ་ག་ར་བེ་ཅོ་འཇུ་ཏུ་རྫོག་ཡ། ཏུ་ཐུ་ག་ཏུ་ཡ།

NAMO RATNA TRAYAYA / NAMO ARYA JNANA SAGARA BEROTSANA BAYUHA RADZAYA / TATHAGATAYA

འཇཱ་ཏེ་སུ་ལྷོ་བུ་རྫོག་ཡ། འཇཱ་མའི་སའ་ཏུ་ཐུ་ག་ཏེ་རྫོག་ཡ། འཇཱ་ཏེ་རྫོག་ཡ། སུ་ལྷོ་བུ་རྫོག་ཡ།

ARHATEH SAMYAK SAMBUDDHAYA / NAMA SARWA TATHAGATEBEH / ARHATBEH / SAMYAK  
SAMBUDDHEBEH

ནམ་མཁའ་ལྷན་ལྷན་ལོ་གཉིས་ལྷན་ལ། བོད་རྗེ་ས་ཏུ་ཡ། མ་རྒྱ་ས་ཏུ་ཡ། མ་རྒྱ་གུ་རུ་ཧེ་གུ་ཡ།

NAMA ARYA AWALOKITESHROYA / BODHISATOYA / MAHASATOYA / MAHAKARUNIKAYA

ཏཱཤཱ། ཨོྫ་རྩ་རྩ་ར། ལྷི་རི་ལྷི་རི། ལྷུ་རུ་ལྷུ་རུ། ཨི་ལྷེ་མི་ལྷེ། ཅ་ལེ་ཅ་ལེ།

TAYATA / OM DHARA DHARA / DHIRI DHIRI / DHURU DHURU / EETAH WEETAH / TSALEH TSALEH

ཏྲ་ཅ་ལེ་ཏྲ་ཅ་ལེ། ཀུ་སུ་མེ་ཀུ་སུ་མ་ལྷ་རེ། ཨི་ལི་མི་ལི། ཅོ་ཏེ་ལྷ་ལ། མ་པ་ན་ཡ་སྐྱ་རྒྱ།

TRATSALEH TRATSALEH / KUSUMEE KUSUMA WAREY / EELEH MEELEH / TSEETEHDZOLA / MAPANAYA  
SOHA

(གཟུངས་རིང་ཚད་གཅིག་གིས་དངས་པའི་གཟུངས་ཐུང་བརྒྱུ་ཅ་བརྒྱད། ཡིག་དྲུག་ཅི་ལུས་བརྒྱ།)

(Recite the entire mantra three times, then from 'Tayata' 108 times; finally, the six-syllable mantra as many times as you can)

(དེ་ནས་མདུན་བསྐྱེད་ནི། *Frontal visualization*)

ཨོྩ་ཧ་ཡ་གྲི་མུང་པཀ། ཨོྩ་སྤ་བླ་མ་ཕུར་རྩེ་ སའ་རྣམ་མཁོ། སྤ་བླ་མ་ཕུར་རྩེ་ཉེ།

OM HAYA GRIWA HUNG PEH / OM SVABHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SVABHAWA SHUDDHO HANG

ཁོས་རྣམས་ཐམས་ཅད་སྟོང་པར་གྱུར། དེ་ཡི་ངང་ལས་རང་ཉིད་ཀྱི།

CHHO NAM T'HAM CHE TONG PAR GYUR / DE YI NGANG LE RANG NYI KYI  
All phenomena become void. / From the HRI at heart level

ཐུགས་ཀའི་རྩེ་ལས་བྱུང་ཡིག་ནི། མདུན་དུ་འཕྲོས་ནས་ལུ་བ་ལས།

T'HUK KAY HRI LE DRUNG YIK NI / DUN DU T'HRO NE ZHU WA LE  
Emanates the syllable DRUNG. / It melts into light

།རིན་ཆེན་ལས་གྲུབ་གཞལ་ཡས་ཁང་། །གྲུ་བཞི་སྒོ་བཞི་ལྷན་པའི་དབུས།

RIN CHHEN LE DRUP ZHAL YE KHANG / DRU ZHI GO ZHI DEN PAY U  
And becomes a palace of jewels in front of me. / It is square, and has four doors.

།རིན་ཆེན་བྲི་དང་རྒྱ་བའི་སྟེང་། །སྤྱོ་ཚོགས་པརྒྱ་འདབ་བརྒྱད་ཀྱི།

RIN CHHEN T'HRI DANG DA WAY TENG / NA TS'HOK PE MA DA GYE KYI  
In the center of the palace stands a jeweled throne. / On this throne is a multicolored eight petalled lotus and moon disk.

།ལྷོ་བར་རྗེེ་ལས་སྤྱན་རས་གཟིགས། །སྤྱོ་མདོག་དཀར་པོ་ལང་ཚོ་ཅན།

TE WAR HRI LE CHEN RE ZIK /KU DOK KAR PO LANG TS'HO CHEN  
In the center of the moon disk stands the HRI, from which emanates Chenrezik /With white and youthful body,

།བཅུ་གཅིག་ཞལ་གྱི་རྩ་ཞལ་དཀར། །གཡས་ལྗང་གཡོན་དམར་དེ་ཡི་སྤྱིང་།

CHU CHIK ZHAL GYI TSA ZHAL KAR / YE JANG YON MAR DE YI TENG  
Eleven faces, the main face is white, / The right is green, the left is red.

།དབུས་ལྗང་གཡས་དམར་གཡོན་དཀར་བ། །དེ་སྤྱིང་དབུས་དམར་གཡས་དཀར་ཞིང་།

U JANG YE MAR YON KAR WA / DE TENG U MAR YI KAR ZHING  
Above, the middle face is green, right is red, and left, white. / Next above, the central face is red, right is white,

།གཡོན་ལྗང་བ་རྣམས་ཞི་ཉམས་ཅན། །དེ་སྤྱིང་ཁོ་ཞལ་ནག་པོ་ནི།

YON JANG WA NAM ZHI NYAM CHEN / DE TENG T'HRO ZHAL NAK PO NI  
Left is green; all these faces are peaceful. / Above them is a black, wrathful, three-eyed face

།སྤྱན་གསུམ་མཆི་གཙོགས་ཁྲོ་གཉིར་ཅན། །དེ་ཡི་སྤྱིང་ན་ཞི་ཞལ་ནི།

CHEN SUM CHHE TSIK T'HRO NYER CHEN / DE YI TENG NA ZHI ZHAL NI  
Showing teeth and a gnarled brow. / On the top is a peaceful red face

།དམར་པོ་གཙུག་ཏོར་ལྔན་པ་ཉིད། །རྒྱན་སྤངས་མགྲུལ་བཅས་རྣམ་པར་གསལ།

MAR PO TSUK TOR DEN PA NYI / GYEN PANG GUL CHE NAM PAR SAL  
With a 'protrusion' on the crown, / And whose neck is unadorned.

།རྩ་བའི་ཕྱག་བརྒྱད་དང་པོ་གཉིས། །ཕྱགས་ཀར་ཐལ་སྐྱུར་གཡས་གཉིས་པས།

TSA WAY CHHAK GYE DANG PO NYI / T'HUK KAR T'HAL JAR YE NYI PE  
Of the eight main hands, / The first two are joined at the heart,

།བགྲང་ཕྱིང་གསུམ་པ་མཚོག་སྒྲིན་མཇོད། །བཞི་པས་འཁོར་ལོ་འཛིན་པ་སྟེ།

DRANG T'HRENG SUM PA CHHOK JIN DZE / ZHE PE KHOR LO DZIN PA TE  
The second right hand holds a rosary, / The third is in the gesture of Supreme Giving,

།གཡོན་གྱི་གཞིས་པས་པརྟ་དང། །གསུམ་པས་སྒྲི་བླགས་བཞི་པ་ཡིས།

YON GYI NYI PE PE MA DANG / SUM PE CHI LUK ZHI PA YI  
And the fourth holds a wheel. / The second left hand holds a lotus,

།མདའ་གཞུ་ཡོངས་སུ་འཛིན་པའོ། །དེ་ལྷག་ཕྱག་ནི་དགུ་བརྒྱ་དང།

DA ZHU YONG SU DZIN PA O / DE LHAK CHHAK NI GU GYA DANG  
The third holds a golden vase, / And the fourth, a bow and arrow.



།དགུ་བཅུ་ཙ་གཉིས་མཚོག་སྐྱེན་མཛད། །དེ་ལྟར་སྟོང་ཕྱག་ཕྱག་ནམས་ཀྱི།

GU CHU TSA NYI CHHOK JIN DZE / DE TAR TONG T'HRAK CHHAK NAM KYI  
The remaining nine hundred ninety-two hands / Are in the gesture of Supreme Giving,

།མཐིལ་དུ་སྐྱེན་རེ་ལྗན་པའོ། །ནོར་བུ་རིན་ཆེན་རྒྱན་འཕྲང་ཞིང་།

T'HIL DU CHEN RE DEN PA O / NOR BU RIN CHHEN GYEN CHHANG ZHING  
And there is an eye in each palm. / He is adorned with precious jewels.

།སྐུ་སྟོད་རུ་མ་གཡོན་པ་ནི། །རི་དྲགས་པགས་པས་ཡོངས་བཀའ་པ།

KU TO NU MA YON PA NI / RI DAK PAK PE YONG KAP PA  
His left breast is completely covered by a deer skin. / His robe is made from the cotton of Benares.

ཀླུ་ཤིང་ལྷོ་གྱི་ཤམ་ཐབས་ཅན།    །ཡིད་འོང་དར་གྱི་ཅོད་པན་འཇིན།

KA SHII RE KYI SHAM T'HAP CHEN / YI ONG DAR GYI CHO PEN DZIN

He wears a diadem / Adorned with ribbons.

འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོ་བར་གྱུར།    །ཤར་དུ་རྩྱུ་ལས་མི་བསྐྱོད་པ།

O ZER KAR PO T'HRO WAR GYUR / SHAR DU HUNG LE MI KYO PA

From his body spring rays of white light. / In the East, from the syllable HUNG, appears Akshobya,

སྒྲོན་པོ་ས་གནོན་ཕྱག་རྒྱ་ཅན།    །ལྷོ་རུ་རྩྱུ་ལས་རིན་འབྲུང་ནི།

NGON PO SA NON CHHAK GYA CHEN / LHO RU TRAM LE RIN JUNG NI

Blue in color, in the Earth Touching gesture. / In the South, from the syllable TRAM, appears Ratnasambhava,

།སེར་པོ་མཚོག་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཅན། །ནུབ་ཏུ་ཨོཾ་ལས་རྣམ་སྤྲུང་མཛད།

SER PO CHHOK JIN CHHAK GYA CHEN / NUP TU OM LE NAM NANG DZE

Yellow in color, in the gesture of Supreme Giving. / In the West, from the syllable OM, appears Vairochana,

།དཀར་པོ་བྱང་རྒྱུ་མཚོག་གི་རྩུལ། །བྱང་དུ་ཨཱཿ་ལས་དོན་གྲུབ་ནི།

KAR PO JANG CHHUP CHHOK GI TS'HUL / JANG DU AH LE DON DRUP NI

White in color, in the gesture of Sublime Awakening. / In the North, from the syllable AH, appears Amoghasiddhi,

།ལྗང་གུ་སྤྲུབས་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཅན། །སངས་རྒྱས་མཚོག་གི་སྤྲུལ་སྤྲི་རྩུལ།

JANG GU KYAP JIN CHAK GYA CHEN / SANG GYE CHHOK GI TRUL KU TS'HUL

Green in color, in the gesture of Giving Refuge. / All of them have the aspect of Buddha's sublime emanation.

།གནས་གསུམ་ཨོ་ཨེུ་རྩྱའི་ཉིད་ལས། །ཡི་ཤེས་སེམས་དཔའ་སྤྱན་དྲངས་བེམ།

NE SUM OM AH HUNG NYI LE / YE SHE SEM PA CHEN DRANG T'HIM

From the syllables OM AH HUNG in their respective places, / The deities of Supreme Knowledge are invoked,  
and absorbed into the Damtsikpas.

།ཇེ་རྩྱའི་བོ་རྩེ་གཉིས་མེད་གྱུར། །སྤར་ཡང་རྩྱེ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

DZA HUNG BAM HO NYI ME GYUR / LAR YANG HRI LE O THRO PE

They become undifferentiated. / Again from the HRI light springs,

།དབང་ལྷ་སྤྱན་དྲངས་དབང་བསྐྱར་ཏེ། །ཚུ་ཞབས་ཡར་ལུད་གཙོ་བོ་ལ།

WANG LHA CHEN DRANG WANG KUR TE / CHHU ZHAP YAR LU TSO WO LA

Inviting the deities of empowerment, who bestow their powers with the Vase of Nectar. / The nectar overflows,  
forming the diadem adorning the head of the main deity.

།འོད་དཔག་མེད་དང་རིགས་བཞི་པོར། །སོ་སོའི་རིགས་གྱིས་དབུ་བརྒྱན་གྱུར།

O PAK ME DANG RIK ZHI POR / SO SO'I RIK KYI U GYEN GYUR  
Amitabha and the other Four Victorious Ones / Are placed according to their lineages.

།མདུན་གྱི་ཐུགས་ཀར་པད་ལྗེའི་སྤེང་། །ཡེ་ཤེས་སེམས་དཔའི་ངོ་བོ་ཉིད།

DHUN GYE T'HUK KAR PE DAY TENG / YE SHE SEM PAY NGO WO NYI  
In the front, on a lotus and moon disk, / Appears the actual essence of the deities of Supreme Knowledge,

།ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་ཚོན་གང་བ། །དེའི་ཐུགས་ཀར་ཉིང་ངེ་འཛོན།

T'HUK JE CHHEN PO TS'HON GANG WA / DE I THUK KAR TING NGE DZIN  
The Great Compassionate One, the size of a thumb. / In his heart is the white letter HRI,

།སེམས་དཔའ་རྫི་ཡིག་དཀར་པོ་ལས། །འོད་འཕྲོས་འགོ་བའི་སློབ་སྤྱངས་ནས།

SEM PA HRI YIK KAR PO LE / O THRO DRO WAY DRIP JANG NE

Which is the entity of the state of absorption of the deity. / From it springs light which purifies the obscurations of all beings,

།ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱར་གུར་པ། །ཚུར་འདུས་རྫི་ལ་བེམ་པར་གུར།

T'HUK JE CHHEN PO KUR GYUR PA / TS'HUR DU HRI LA T'HIM PAR GYUR

And they become the Great Compassionate One. They melt into light which is absorbed back into the HRI.

།བདག་དང་མདུན་དུ་བཞུགས་པ་ཡི། །ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་ཕྱག་སོར་ལས།

DAK DANG DUN DU ZHUK PA YI / T'HUK JE CHHEN PO CHHAK SOR LE

From my fingers, /and from those of the Great Compassionate One in front

ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་རྒྱན་བབས་པས། བུམ་གང་ཡི་དྲགས་ཀུན་ཚོམ་གྱུར།

YE SHE DU TSII GYUN BAP PE / BUM GANG YI DAK KUN TS'HIM GYUR

Flows the nectar of Supreme Knowledge. / It fills the Vase, and by flowing towards the hungry spirits, satisfies them.

ནམོ་རཏྲ་ཏྲ་ཡུ་ཡ། ནམོ་ཨྲཱ་ཎྲ་ཀ་སྐ་ག་ར་བེ་རོ་ཙ་ན་བྱ་ཏྲ་ཏྲ་ཡ། ཏ་སྐ་ག་ཏྲ་ཡ།

NAMO RATNA TRAYAYA / NAMO ARYA JNANA SAGARA BEROTSANA BAYUHA RADZAYA / TATHAGATAYA

ཨ་རྩ་ཏི་སམྲ་བློ་བུ་ཏྲ་ཡ། ནམ་མེ་སར་ཏ་སྐ་ག་ཏི་བྱུང་། ཨ་རྩ་ཏི་བྱུང་། སམྲ་བློ་བུ་ཏྲ་བྱུང་།

ARHATEH SAMYAK SAMBUDDHAYA / NAMA SARWA TAT'HAGATEBEH / ARHATBEH / SAMYAK  
SAMBUDDHEBEH

ནམ་ལྷུ་ལྷ་མཁའ་ལོ་གི་ཉིཤུ་རྒྱལ། བོ་རྗེ་ས་ཏུ་ཡ། མ་རུ་ས་ཏུ་ཡ། མ་རུ་གུ་རུ་ཧེ་གུ་ཡ།

NAMA ARYA AWALOKITESHROYA / BODHISATOYA / MAHASATOYA / MAHAKARUNIKAYA

ཏཧལ་ཏ། ཨོྃ་རྣ་རྣ་ར། རྣ་རྣ་རྣ་རྣ། རྣ་རྣ་རྣ་རྣ། ཨི་རྣེ་མི་རྣེ། ཅ་ལེ་ཅ་ལེ། བྲ་ཅ་ལེ་བྲ་ཅ་ལེ།

TAYATA / OM DHARA DHARA / DHIRI DHIRI / DHURU DHURU / EETAH WEETAH / TSALEH TSALEH

གུ་སུ་མེ་གུ་སུ་མ་ལྷ་རེ། ཨི་ལི་མི་ལི་ ཅེ་ཉི་ལྷ་ལ་ མ་པ་ན་ལ་སྐྱ་རུ།

TRATSALEH TRATSALEH / KUSUMEE KUSUMA WAREY / EEEH MEELEH / TSEETEHDZOLA / MAPANAYA SOHA

(ཅེས་གཞུངས་མིང་བརྒྱ་བརྒྱད་དང་ཡིག་དྲུག་ཅི་རུས་བརྒྱ། Say the (long) mantra 108 times, and then the six-syllable)



།དེ་ནས་བདག་གི་ཡི་ཤེས་པ། །མདུན་གྱི་གཙོ་བོར་ཐིམ་པར་གྱུར།

DE NE DAK GI YE SHE PA / DUN GYI TSO WOR T'HIM PAR GYUR  
Then the Yeshepas from me / Are absorbed into the main deity in front.

(།དེ་ནས་ཡན་ལག་བདུན་པ་འབུལ་བ་ནི་ཕྱག་འཚལ་བའི་གཟུངས་བཅས། *Then we offer the Seven Branch Prayer and make prostrations while reciting the mantra, which causes the prostrations to be a hundred times more powerful.*)

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

KON CHHOK SUM LA CHHAK TS'HAL LO  
I prostrate in front of the Three Rare and Sublime Ones.

།ན་མོ་མཇུ་ཤྱི་ཡི། །ན་མེ་སུ་ཤྱི་ཡི། །ན་མོ་ཡུཏྲ་མ་ཤྱི་ཡི་སྐྱུ་རྒྱ།

NA MO MAN-JU-SHRI-YE / NA MA SU-SHRI-YE / NA MO U-TA-MA SHI-RI-YE SO HA

།སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་སྐྱེ། །དེ་ལྟོ་འཛོལ་པའི་ངོ་བོ་ཉིད།

SANG GYE T'HAM CHE DU PAY KU / DO JE DZIN PAY NGO WO NYI  
I prostrate in front of the Lama, / Who is the root of the Three Rare and Sublime Ones,

།དགོན་མཚོག་གསུམ་གྱི་ཙུ་བ་སྟེ། །སློམ་རྣམས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

KON CHHOK SUM GYI TSA WA TE / LA MA NAM LA CHHAK TS'HAL LO  
The essence itself of Dorje Chang, / The United Body of all Buddhas.

།དུས་གསུམ་བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཚོས་ཀྱི་སྐྱེ། །འགྲོ་དུག་སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་སྐྱེན་རས་གཟིགས།

DU SUM DE WAR SHEK PA CHHO KYI KU / DRO DRUK SEM CHEN NAM LA CHEN RE ZIK  
I prostrate in front of Amitabha, the Buddha of Infinite Light, the Body of Voidness of all those that have Gone to Bliss  
in the three times,

ཀླམ་མཁའ་ལྷ་བུར་བྱའི་བཅུ་གཅིག་ཞལ།    །གཟི་བརྗིད་འོད་དཔག་མེད་ལ་ཕྱ་འཚལ་ལོ།

NAM KHA TA BUR KHYAP PAY CHU CHIK ZHAL / ZI JI O PAK ME LA CHHAK TS'HAL LO  
Who, for the benefit of all beings in the three worlds, appears as the Eleven-Faced Chenrezik, Omnipresent as space.

ལྷག་སྟོང་འཁོར་ལོས་སྐྱུར་བའི་རྒྱལ་པོ་སྟོང་།    །སྤྱན་སྟོང་བསྐལ་པ་བཟང་པོའི་སངས་རྒྱས་སྟོང་།

CHHAK TONG KHOR LO GYUR WAY GYAL PO TONG / CHEN TONG KAL PA ZANG PO SANG GYE TONG  
I prostrate in front of the Venerable Chenrezik, whose thousand eyes are the thousand Buddhas of the Virtuous Eons,

གང་ལ་གང་འདུལ་དེ་ལ་དེར་སྟོན་པའི།    །བཅུན་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

GANG LA GANG DUL DE LA DER TON PAY / TSUN PA CHEN RE ZIK LA CHHAK TS'HAL LO (Bell)  
Whose thousand arms are the thousand Great Kings, Holders of the Wheel, who shows the appropriate means to tame each and every being.

ཚོས་སྐྱེ་ནམ་མཁའ་བཞིན་དུ་དབྱེར་མེད་ཀྱང་།    །གཟུགས་སྐྱེ་འངའ་མཚོན་བཞིན་དུ་སོ་སོར་གསལ།

CHHO KU NAM KHA ZHIN DU YER ME KYANG / ZUK KU JA TS'HON ZHIN DU SO SOR SAL  
I prostrate to the Victorious Ones of the Five Lineages, "They Who Have Gone To Bliss,"  
to the Sublime Transcendental Knowledge, and Liberating Means,

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་མཚོག་ལ་མངའ་བརྟེས་པ།    །རིགས་ལྔ་བདེ་བར་གཤེགས་ལ་ཡུག་འཚལ་ལོ།

T'HAP DANG SHE RAP CHHOK LA NGA NYE PA / RIK NGA DE WAR SHEK LA CHHAK TS'HAL LO (Bell)  
Who, even though indivisible, the Body of Voidness similar to space, manifest distinctly in the two Formal Bodies,  
as the rainbow colors are differentiated from the sky.

མཁའ་ལྗང་བྱུང་བ་པའི་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་ལ།    །བདག་དང་མཁའ་མཉམ་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པས།

KHA TAR KHYAP PAY GYAL WA SE CHE LA / DAK DANG KHA NYAM DRO WA MA LU PE  
I and all beings filling space give praise / To all the Buddhas and their Sons, whose assembly is as vast as space,

།ལུས་འདི་ཞིང་རྩལ་མཉམ་པར་རབ་སྐྱལ་ནས། །རྟག་ཏུ་གུས་པའི་ཡིད་གྱིས་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

LU DI ZHING DUL NYAM PAR RAP TRUL NE / TAK TU GU PAY YI KYI CHHAK TS'HAL LO (Bell)  
By mentally prostrating with the mind continually full of respect / And with as many emanations as there are particles  
in all the worlds

།བདག་གི་སྒྲིང་ཁའི་ས་བོན་ལས། །འཕྲོས་པའི་མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོས་དང།

DAK GI NYING KHAY SA BON LE / T'HRO PAY ME TOK DUK PO DANG  
From the syllable in my heart / Emanate goddesses carrying flowers, incense,

།མར་མེ་དྲི་ཆབ་ཞལ་ཟས་སོགས། །འཛོལ་པའི་ལྷ་མོ་རྣམས་གྱིས་མཚོད།

MAR ME DRI CHHAP ZHAL ZE SOK / DZIN PAY LHA MO NAM KYI CHHO (Bell)  
Light, perfumes, food and music, / And they make offerings.

ཨོཾ་བཙུན་པུཔེ་ཨུམ་ཧུམ།    ཨོཾ་བཙུན་དུཔེ་ཨུམ་ཧུམ།    ཨོཾ་བཙུན་ལོ་ཀེ་ཨུམ་ཧུམ།

OM BENZA PUPE AH HUNG / OM BENZA DUPE AH HUNG / OM BENZA ALOKE AH HUNG

ཨོཾ་བཙུན་གམ་མེ་ཨུམ་ཧུམ།    ཨོཾ་བཙུན་ནི་མི་བྱ་ཨུམ་ཧུམ།    ཨོཾ་བཙུན་ཤཤཱཏེ་ཨུམ་ཧུམ།

OM BENZA GENDHE AH HUNG / OM BENZA NEWIDYE AH HUNG / OM BENZA SHAPTA AH HUNG (Bell)

ཇི་སྟེང་སུ་དག་ཕྱོགས་བརྒྱ་འཇིག་རྟེན་ན།    །དུས་གསུམ་གཤམ་གསུམ་པ་མི་ཡི་སེང་གུ་ན།

JI NYE SU DAK CHHOK CHU JIK TEN NA / DU SUM SHEK PA MI YI SENG GE KUN

In the worlds of the ten directions, as many as they are, / Dwell the Buddhas of the three times, Lions Among Men.

འབདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།      །ལུས་དང་ངག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ།

DAK GI MA LU DE DAK T'HAM CHE LA / LU DANG GNAK YI DANG WE CHHAK GYI O  
To all of them I prostrate in humble reverence / With body, speech, and mind.

འབཟང་པོ་སྐྱོད་པའི་སྐྱོན་ལམ་སྐྱོབས་དག་གིས།      །རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ།

ZANG PO CHO PAY MON LAM TOP DAK GI / GYAL WA T'HAM CHE YI KYI NGON SUM DU  
By the power of the wishing prayers of the practice of Samantabhadra / I visualize all the Victorious Ones

ཞིང་གི་རྩལ་སྐྱོད་ལུས་རབ་བརྟུང་པ་ཡིས།      །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྟུ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

ZHING GI DUL NYE LU RAP TU PA YI / GYAL WA KUN LA RAP TU CHHAK TS'HAL LO  
With as many bodies as there are atoms in the Pure Lands, / I bow down and I prostrate in front of all these Victorious Ones.

། ལྷལ་གཅིག་སྒྲིང་ན་རྣམས་སྒྲིང་སངས་རྒྱས་རྣམས། ། སངས་རྒྱས་སྲས་ཀྱི་དབུས་ན་བཞུགས་པ་དག།

DUL CHIK TENG NA DUL NYE SANG GYE NAM / SANG GYE SE KYI U NA ZHUK PA DAK  
I visualize the Victorious Ones and their Sons, / As numerous as atoms,

། དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར། ། ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།

DE TAR CHHO KYI YING NAM MA LU PAR / T'HAM CHE GYAL WA DAK GI GANG WAR MO  
Dwelling on each particle / Of the entire Dharmadhatu.

། དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས། ། དབྱུངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས།

DE DAK NGAK PA MI ZE GYA TS'HO NAM / YANG KYI YEN LAK GYA TS'HO DRA KUN GYI  
With the harmonies of an inexhaustible ocean of praises, / And an ocean of various melodies,



། རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་། །བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

GYAL WA KUN GYI YON TEN RAP JO CHING / DE WAR SHEK PA T'HAM CHE DAK GYI TO (Bell)  
I proclaim the perfect qualities of all the Victorious Ones, / And I praise all those 'Gone to Bliss'.

། མེ་ཏོག་དམ་པ་སྤང་བ་དམ་པ་དང་། །སིལ་སྐྱན་རྣམས་དང་བྱུག་པའི་གདུགས་མཚོག་དང་།

ME TOK DAM PA T'HRENG WA DAM PA DANG / SIL NYEN NAM DANG JUK PAY DUK CHHOK DANG  
I offer to all the Victorious Ones / The finest flowers and garlands,

། མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲིམ་དམ་པ་ཡིས། །རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།

MAR ME CHHOK DANG DUK PO DAM PA YI / GYAL WA DE DAK LA NI CHHO PAR GYI  
Cymbals and anointment, supreme parasols, / Light and immaculate incense.

ལྷ་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་དྲི་མཚོག་དང་། རྩེ་མའི་ཕུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།

NA ZA DAM PA NAM DANG DRI CHHOK DANG / CHHE MAY P'HUR MA RI RAP NYAM PA DANG  
I offer also the finest clothes, / The supreme perfumes,

ལགོད་པ་བྱུང་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས། རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་མཚོད་པར་བགྱི།

KO PA KHYE PAR P'HAK PAY CHHOK KUN GYI / GYAL WA DE DAK LA YANG CHHO PAR GYI  
Heaps of perfumed powders equal to Mount Meru, / And all kinds of exquisite and incomparable arrangements.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྤྲོ་མིད་རྒྱ་ཆེ་བ། དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

CHHO PA GANG NAM LA ME GYA CHHE WA / DE DAK GYAL WA T'HAM CHE LA YANG MO  
All these offerings, unsurpassable and vast, / Are directed to all the Victorious Ones.

།བཟང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྣོ་བས་དག་གིས། །རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་མཚོན་པར་བགྱི།

ZANG PO CHO LA DE PAY TOP DAK GI / GYAL WA KUN LA CHHAK TS'HAL CHHO PAR GYI

By the power of my confidence in the practice of Samantabhadra / I prostrate and make offerings to all the Victorious Ones.

།འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་སྤྱག་དབང་གིས་ནི། །ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྲིས་ཀྱང་།

DO CHHAK ZHE DANG TI MUK WANG GI NI / LU DANG NGAK DANG DE ZHIN YI KYI KYANG

Under the power of attachment, anger, and ignorance, / Through body, speech, and mind,

སྤྱིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ། །དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།

DIK PA DAK GI GYI PA CHI CHHI PA / DE DAK T'HAM CHE DAK GI SO SOR SHAK

Whatever unvirtuous actions I have committed, / I reveal them all.

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣམ།    །རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་།

CHHOK CHU GYAL WA KUN DANG SANG GYE SE / RANG GYAL NAM DANG LOP DANG MI LOP DANG  
I rejoice in all activities accomplished / By the Buddhas of the ten directions,

འབྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།    །དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།

DRO WA KUN GYI SO NAM GANG LA YANG / DE DAK KUN GYI JE SU DAK YI RANG  
The Bodhisattvas, Pratyekabuddhas, / Arhats, Shravakas, and all beings.

།གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སློན་མ་དག    །བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས།

GANG NAM CHHOK CHU JIK TEN DRON MA DAK / JANG CHHUP RIM PAR SANG GYE MA CHHAK NYE  
I request all the Buddhas, the lights of the worlds of the ten directions, / All those who gradually reached Enlightenment,

།མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གི་ཐམས་ཅད་ལ། །འཁོར་ལོ་སྒྲ་ན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

GON PO DE DAK DAK GI T'HAM CHE LA / KHOR LO LA NA ME PAR KOR WAR KUL  
Buddhahood free from attachment, / To put into motion the unsurpassable Wheel of Dharma.

།སྲུ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ། །འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར།

NYA NGEN DA TON GANG ZHE DE DAK LA / DRO WA KUN LA P'HEN ZHING DE WAY CHHIR  
I pray with folded hands / That all those wishing to show Nirvana,

།བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་། །བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་གསོལ་བར་བགྱི།

KAL PA ZHING GI DUL NYE ZHUK PAR YANG / DAK GI THAL MO RAP JAR SOL WAR GYI  
To remain for as many eons as there are particles in the Pure Lands, / For the benefit and happiness of all beings.

།ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་། །རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

CHHAK TS'HAL WA DANG CHHO CHING SHAK PA DANG / JE SU YI RANG KUL ZHING SOL WA YI  
Through prostrations, offerings, confession, / Rejoicing, requesting, and prayers,

།དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ། །ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་སྲིད་བསྐྱོལ།

GE WA CHUNG ZE DAK GI CHI SAK PA / T'HAM CHE DAK GI JANG CHHUP CHHIR NGO O  
I dedicate whatever slightest virtue gathered / For the Enlightenment of all beings.

(།མཇུག་ནི། Mandala Offering)

།ཨོྲོ་བཇུ་ས་ཏུ་ས་མ་ཡ། །མ་རུ་པུ་ལ་ཡ། །བཇུ་ས་ཏུ་ཏེ་ནོ་པ་ཏིལ། །དི་རྩོ་མི་བླ་མ།

OM BENZA SATTO SAMAYA / MANU PA LA YA / BENZA SATTO TE NO PA / TI TA DRI DO ME BA WA

སུ་ཏེ་ཕུ་མི་བླ་མ།    སུ་པོ་ཕུ་མི་བླ་མ།    ཨ་ནུ་ར་རྟོ་མི་བླ་མ།    སའ་སྤྱི་ལྷོ་ཏེ་ཡ་ཚཱ།

SU TO KA YO ME BA WA / SU PO KA YO ME BA WA / ANU RAK TO ME BA WA / SARVA SIDDHI MEM TRA YA TSA

སའ་ཀ་ར་སུ་ཅ་མི།    ཅི་ཏོ་ཤྲི་ཡེ།    །ཀུ་རུ་ཏུ།    ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏ།    བླ་ག་ལྷོ་ན།

SARVA KARMA SU TSA ME / TSI TAM SHRI YA KURU HUNG/HA HA HA HA HO / BAGAWAN

སའ་ཏ་ཐུ་ག་ཏུ་    བཏོ་སྤྱི་མི་སུ་ཏུ།    བཏོ་བླ་མ་    མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་ཏུ་ཡེུ།

SARVA TATHAGATA / BENZA MA ME MUN TSA / BENZI BAWA MAHA SAMAYA / SATTO AH

ཨོཾ་བཏོ་བུ་མི་ཡེུ་ཏུ།    བཞི་རྣམ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།    ཨོཾ་བཏོ་རེ་ཁེ་ཡེུ་ཏུ།

OM BENZA BHUMI AH HUNG / ZHI NAM PAR DAK PA WANG CHHEN SER GYI SA ZHI / OM BENZA RE KE AH HUNG

The Earth is the golden ground, pure and powerful.

ཕྱི་ལྷགས་རིའི་འཁོར་ཡུག་གི་རྩ་བས་ཡོངས་སུ་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་བོ་མཚོག་རབ།

CHHI CHAK RII KHOR YUK GI / RA WE YONG SU KOR WAY U SU / RII GYAL PO RI WO CHHOK RAP  
The circular iron mountain wall completely surrounds it. In the center is Meru, the king of mountains.

ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་རྩམ་གླིང་། རུབ་བ་ལང་སྤྱོད། བྱང་སྐྱ་མི་སྒྲན།

SHAR LU P'HAK PO / LHO DZAM BU LING / NUP BA LANG CHO / JANG DRA MI NYEN  
In the east is Videha / In the south is Jambudvipa / In the west is Godaniya / In the north is Uttarakuru

ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ང་ཡབ་དང་ང་ཡབ་གཞན།

LU DANG LU P'HAK / NGA YAP DANG NGA YAP ZHEN  
Beside them are Deha and Videha / Camara and Upacamara



།གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ། ལྷ་མི་སྒྲན་དང་ལྷ་མི་སྒྲན་གྱི་ལྷ།

YO DEN DANG LAM CHHOK DRO / DRA MI NYEN DANG DRA ME NYEN GYI DA  
Satha and Uttaramantrina / Kurava and Kaurava

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཇོའི་བ། མ་རྗེས་པའི་ལོ་ཉལ།

RIN PO CHHEI RI WO / PAK SAM GYI SHING / DO JO'I BA / MA MO PA'I LO TOK  
The jewel mountain / The wish-fulfilling trees / The wish-fulfilling cows / The harvest which needs no sowing

འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

KHOR LO RIN PO CHHE / NOR BU RIN PO CHHE / TSUN MO RIN PO CHHE / LON PO RIN PO CHHE  
The precious Wheel / The precious Gem / The precious Queen / The precious Minister

གླང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། ཏྲ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཉིར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།

LANG PO RIN PO CHHE / TA CHHOK RIN PO CHHE / MAK PON RIN PO CHHE / TER CHHEN PO BUM PA  
The precious Elephant / The precious Horse / The precious General / The great Treasure Vase

སྒྲིག་མོ་མ། བྲོང་བ་མ། ལུ་མ། གར་མ།

GEK MO MA / T'HRENG WA MA / LU MA / GAR MA  
The goddess of beauty / The goddess of garlands / The goddess of song / The goddess of dance

མེ་ཏོག་མ། བདུག་སྒྲོས་མ། ལྷང་གསལ་མ། དྲི་ཆབ་མ།

ME TOK MA / DUK PO MA / NANG SAL MA / DRI CHHAP MA  
The goddess of flowers / The goddess of incense / The goddess of light / The goddess of perfume

ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས། ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

NYI MA / DA WA / RIN PO CHHEI DUK / CHHOK LE NAM PAR GYAL WAY GYAL TS'HEN  
The sun / The moon / The precious Umbrella / The Royal Banner, victorious in all directions

དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ།

U SU LHA DANG MII PAL JOR P'HUN SUM TS'HOK PA ME TS'HANG WA ME PA  
In the center is the excellent wealth of gods and men, complete and flawless.

།རབ་འབྲམས་རྒྱ་མཚོའི་རྩལ་གྱི་གྲངས་ལས་འདས་པ་མངོན་པར་བཀོད་དེ།

RAP JAM GYA TS'HO DUL GYI DRANG LE DE PA NGON PAR KO DE  
All this, as countless as the atoms in oceans of galaxies I set out before you and offer you,

ལྷ་མ་ཡི་དམ་སངས་རྒྱས་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་དཔའ་བོ་མཁའ་འཁྲོ་ཚོས་སྦྱོང་

LA MA YI DAM SANG GYE JANG CHHUP SEM PA PA WO KHAN DRO CHHO KYONG  
The assembly of Gurus, Yidams, Buddhas, Bodhisattvas, Dakinis, and Dharmapalas.

སྤང་མའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ།

SUNG MAY TS'HOK DANG CHE PA NAM LA BUL WAR GYI'O  
Please accept it with kindness for the benefit of beings.

ཐུགས་རྗེས་འགོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།      བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ།

T'HUK JE DRO WAY DON DU ZHE SU SOL / ZHE NE JIN GYI LAP TU SOL  
Having accepted it, / please grant your blessing.

།ས་གཞི་སྒོམ་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བཀྲམ། །རི་ལྗོངས་བཞི་ཉི་ལྗེས་བརྒྱན་པ་འདི།

SA ZHI PO CHHU JUK SHING ME TOK TRAM / RI RAP LING ZHI NYI DE GYEN PA DI

The earth is perfumed with scented water and strewn with flowers, / Adorned with Mount Meru, the four continents, the sun and the moon.

།སངས་རྒྱལ་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཡུལ་བ་ཡི། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྤྱོད་པར་ཤོག།

SANG GYE ZHING DU MIK TE P'HUL WA YI / DRO KUN NAM DAK ZHING LA CHO PAR SHOK

Imagining this as a Buddha-realm I offer it / So that all beings may enjoy that pure realm.

ཨོཾ་མཎྟལ་པུཌ་མེ་གླ་ས་སུ་དྲ་སྤྱ་ར་ཏ་ས་མ་ཡེ་ཨཱ་ཏཱཿ།

OM MANDALA PUDZA MEGHA SAMUDRA SAPARANA SAMAYE AH HUNG

(སྨྲིག་པ་བཤགས་པ་ནི། Short Confession Prayer to Lama Dorje Dzinpa. Say once in Tibetan and once in english.)

།སླེ་མ་དོ་རྗེ་འཇོན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་པ་སྤྱོད་པ་བཅུ་ན་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱུས་དང་།

LA MA DOR JE DZIN PA CHHEN PO LA SOK PA CHHOK CHU NA ZHUK PAY SANG GYE DANG  
The Great Guru, Vajra Holder, all the Buddhas and Bodhisattvas residing in the ten directions,

བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་ཐམས་ཅད་དང་། འཕགས་པ་བྱུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

JANG CHHUP SEM PA T'HAM CHE DANG / P'HAK PA T'HUK JE CHHEN PO DAK LA GONG SU SOL  
And the great exalted Compassionate One, / Please grant me your attention.

བདག་ (མིང་འདི) ཞེས་བགྲི་བས་ཆོ་འཁོར་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ཐ་མ་ད་ལྷ་ལ་བྱུག་གི་བར་དུ་ཉོན་མོངས་པ་

DAK (your name) ZHE GYI WE TS'HE KHOR WA T'HOK MA ME PA NE T'HA MA DA TA LA T'HUK GI BAR DU  
NYON MONG PA

I, (your name) from the beginningless samsaric lives until now, overpowered by the negative patterns

འདོད་ཆགས་དང་། ཞེ་སྲང་དང་། གཉི་སྲུག་གི་དབང་གིས་ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་ཀྱི་སྒོ་ནས་

DO CHHAK DANG / ZHE DANG DANG / TI MUK GI WANG GI LU DANG NGAK DANG YI KYI GO NE  
Of attachment, / Anger, / Ignorance, whatever defilements are accumulated

།སྒྲིག་པ་མི་དགོ་བ་བཅུ་བགྲིས་པ་དང་། མཚམས་མ་མཆིས་པ་ལྷུ་བགྲིས་པ་དང་།

DIK PA MI GE WA CHU GYI PA DANG / TS'HAM MA CHHI PA NGA GYI PA DANG  
Through the ten unwholesome actions of body, speech and mind, / The five negative actions of limitless consequence,

དེ་དང་ཉི་བ་ལྷུ་བགྲིས་པ་དང་། སོ་སོར་ཐར་པའི་སྒོ་མ་པ་དང་འགལ་བ་བགྲིས་པ་དང་།

DE DANG NYE WA NGA GYI PA DANG / SO SOR T'HAR PAY DOM PA DANG GAL WA GYI PA DANG  
The five negative actions of similar consequence, / Breaking the precepts,

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའི་བསྐྱབ་པ་དང་འགལ་བ་བགྱིས་པ་དང་། །གསང་སྤྲུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་དང་འགལ་བ་བགྱིས་པ་དང་།

JANG CHHUP SEM PAY LAP PA DANG GAL WA GYI PA DANG / SANG NGA K KYI DAM TS'HIK DANG GAL WA  
GYI PA DANG

Transgressing the guidelines of Bodhisattvas, / Breaking tantric samaya vows,

།དཀོན་མཆོག་གསུམ་ལ་གནོད་པ་བགྱིས་པ་དང་། །དམ་པའི་ཚོས་སྤངས་པ་དང་།

KON CHHOK SUM LA NO PA GYI PA DANG / DAM PAY CHHO PANG PA DANG  
Harming the Three Rare and Supreme Ones, / Abandoning the immaculate Dharma,

།འཕགས་པའི་དགེ་འདུན་ལ་སྐྱུར་པ་བྱས་པ་དང་། །ཕ་དང་མ་ལ་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ་དང་།

P'HAK PAY GEN DUN LA KUR PA TAP PA DANG / P'HA DANG MA LA MA GU PA GYI PA DANG  
Slandering the noble Sangha, / Disrespecting one's parents, disrespecting one's abbot and teacher,



།མཁན་པོ་དང་སློབ་དཔོན་ལ་མ་གུས་པ་བགྱིས་པ་དང་། གྲོགས་ཚངས་པ་མཚུངས་པར་སློད་པ་རྣམས་ལ་

KHEN PO DANG LOP PON LA MA GU PA GYI PA DANG / DROK TS'HANG PA TS'HUNG PAR CHO PA NAM LA  
Disrespecting Dharma friends keeping noble precepts, and in short, / Whatever causes of hindrances to higher birth and liberation,

མ་གུས་པ་བགྱིས་པ་ལ་སོགས་པ་མདོར་ན་མཐོ་རིས་དང་ཐར་པའི་གོགས་སུ་གྱུར་ཅིང་།

MA GU PA GYI PA LA SOK PA DOR NA T'HO RI DANG T'HAR PAY GEK SU GYUR CHING  
And whatever accumulation of unskillful deeds and breaking of commitments

འཁོར་བ་དང་ངན་སོང་གི་རྒྱུར་གྱུར་པ་ཉེས་པ་དང་ལྷུང་བའི་ཚོགས་ཅི་མཆིས་པ་དེ་དག་ཐམས་ཅད་

KHOR WA DANG NGEN SONG GI GYUR PA NYE PA DANG TUNG WAY TS'HOK CHI CHHI PA DE DAG T'HAM CHE  
Causing Samsara and lower birth has been done, all of these I confess wholeheartedly

། ལྷ་མ་དོ་རྗེ་འཇོན་པ་ཆེན་པོ་ལ་སོགས་པ་སྤྱོད་པ་བཅུ་ལྔ་བཞུགས་པའི་སངས་རྒྱས་དང་།

LA MA DOR JE DZIN PA CHHEN PO LA SOK PA CHHOK CHU NA ZHUK PAY SANG GYE DANG  
In the presence of the Great Guru, Vajra Holder, all the Buddhas and Bodhisattvas

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔལ་ཐམས་ཅད་དང་། འཕགས་པ་ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོའི་སྐྱེན་སྲུང་མཐོལ་ལོ་བཞགས་སོ།

JANG CHHUP SEM PA T'HAM CHE DANG / P'HAK PA T'HUK JE CHHEN PO CHEN NGAR T'HOL LO SHAK SO  
Residing in the ten directions, / And the Great Compassionate One.

མི་འཆབ་བོ། མི་སྤྲིད་དོ། དེ་ལྟར་མཐོལ་ཞིང་བཞགས་ན་བདག་བདེ་བ་ལ་རེག་པར་གནས་པར་འགྱུར་གྱིས།

MI CHHAP BO / ME BE DO / DE TAR T'HOL ZHING SHAK NA DAK DE WA LE REK PAR NE PAR GYUR GYI  
I will neither keep them secret nor hide them. / If in this was I make confessions,

མ་མཐོལ་མ་བཤགས་ན་དེ་ལྟར་མི་འགྱུར་བ་ལགས་སོ།

MA T'HOL MA SHEK NA DE TAR MIN GYUR WA LAK SO  
I will attain the state of Bliss.

-----  
*(Go back to page 68 and recite once in English)*  
-----

།གང་ཡང་བདག་གིས་དུས་ཀུན་རྒྱ། །སྲིག་པ་བགྲིས་པ་གང་གྱུར་པ།

GANG YANG DAK GI DU KUN TU / DIK PA GYI PA GANG GYUR PA  
And if such confessions are not made, attainment will not take place.

།སྐྱལ་པས་མི་འདྲར་བཤགས་བགྲིད་ཅིང་། །དེང་ནས་བརྩམས་ཏེ་འབྱུང་མི་བགྲིད།

TRAK PE MIN DRAR SHAK GYI CHING / DENG NE TSAM TE JUNG MI GYI  
Whatever sins have been committed at any time by me / Looking at them fearfully as if they were a frightening nightmare,

།དགེ་བ་རྣམས་ལ་རྗེས་ཡི་རངས། །འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་ཞིང་གསོལ་བ་འདེབས།

GE WA NAM LA JE YI RANG / KHOR LO KOR ZHING SOL WA DEP

I declare them all. / I rejoice in all virtues. / I request the Buddhas to turn the Wheel of the Dharma.

།སངས་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་ཡིད་གྱིས་བརྩུང་། །ཐམས་ཅད་བྱང་རྒྱལ་མཚོག་ཏུ་བསྲོ།

SANG GYE JANG CHHUP YI KYI ZUNG / T'HAM CHE JANG CHHUP CHHOK TU NGO

Keeping in mind the Awakening of the Buddhas, / I dedicate all these towards the enlightenment of all beings.

།རང་གི་སྤྱི་བོར་དགེ་སྤོང་མ། །དཔལ་མོ་བཞུགས་ནས་ངོ་ཆེན་མཛད།།

RANG GI CHI WOR GE LONG MA / PAL MO ZHUK NE NGO CHHEN DZE

On the top of my head appears Gelongma Palmo, / Who intercedes on my behalf.

*(Recite the following prayer [pages 75-82] once. Then do prostrations and recite this prayer simultaneously.)*

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།    །ན་མོ་མཚུ་བློ་ཡི།

KON CHHOK SUM LA CHHAK TS'HAL LO / NA MO MANJUSHR-I YE

།ན་མེ་སུ་བློ་ཡི།    །ན་མོ་ཡུཏྲ་མ་བློ་ཡི་སྐྱ་རྒྱ།

NA MA SU-SHRI YE / NA MO UTTAMA SHRIYE SO HA

།ཞོ་འཇིག་རྟེན་མགོན་པོ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།    །འཇིག་རྟེན་གླ་མ་སྲིད་པ་གསུམ་གྱིས་བསྟོད་པ་པོ།

OM JIK TEN GON PO LA CHHAK TS'HAL LO / JIK TEN LA MA SI PA SUM GYI TO PA PO

I prostrate to the protector of the Universe, / To the Lama of the Universe,

།ལྷ་ཡི་གཙོ་བོ་བདུད་དང་ཚངས་པས་བསྐྱོད་པ་པོ། །བྱབ་པའི་རྒྱལ་མཚོག་བསྐྱོད་པས་གྲུབ་པར་མཛད་པ་པོ།

LHA YI TSO WO DU DANG TS'HANG PE TO PA PO / T'HUP PAY GYAL CHHOK TO PE DRUP PAR DZE PA PO  
Who is celebrated by the beings of the three worlds, / Honored by the princes of the gods, the demons, and Brahma,

།འཇིག་རྟེན་གསུམ་གྱི་མགོན་པོ་མཚོག་ལ་ཕྱག་འཆལ་ལོ། །བདེ་གཤེགས་དཔག་མེད་སྐྱ་སྟེ་སྐྱ་བཟང་འཇིན་པ་པོ།

JIK TEN SUM GYI GON PO CHHOK LA CHHAK TS'HAL LO / DE SHEK PAK ME KU TE KU ZANG DZIN PA PO  
He who gives the Accomplishment, the One who Shakyamuni the sublime victor glorifies. / I prostrate to the Sovereign Protector of the Three Worlds, the one who possesses the Excellent Body of the multitude of Buddhas,

།བདེ་གཤེགས་སྤང་བ་མཐའ་ཡས་དབུ་རྒྱན་འཇིན་པ་པོ། །ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱིན་ཡི་དྲགས་བགྲེས་སྐྱོམ་སེལ་བ་པོ།

DE SHEK NANG WA T'HA YE U GYEN DZIN PA PO / CHHAK YE CHHOK JIN YI DAK TRE KOM SEL WA PO  
And whose crown is the Buddha of boundless light. / Making the gesture of Supreme Giving, your right hand satisfies the hunger and thirst of the hungry spirits.

།ཕྱག་གཡོན་གསེར་གྱི་པར་སྐྱེས་རྣམ་པར་བརྒྱན་པ་པོ། །དྲི་ཞིམ་རལ་པའི་ཕྱེང་བ་དམར་སེར་འབྲུག་པ་པོ།

CHHAK YON SER GYI PE ME NAM PAR GYEN PA PO / DRI SHIM RAL PAY T'HRENG WA MAR SER KHYUK PA PO  
Perfectly adorned , your left hand holds a golden lotus. / Adorned with orange necklaces, your perfumed hair sparkles

།ཞལ་རས་རྒྱས་པ་རྒྱ་བ་ལྟ་བུར་མངོས་པ་པོ། །སྤྱན་གྱི་པར་མཚོག་ཏུ་བཟང་ཞིང་ཡངས་པ་པོ།

ZHAL RE GYE PA DA WA TA BUR DZE PA PO / CHEN GYI PE MA CHHOK TU ZANG ZHING YANG PA PO  
Your beautiful face shines like a full moon. / Your wide lotus-like eyes are of sublime beauty.

།ཁ་བ་དུང་ལྟར་རྣམ་དགར་དྲི་ངད་ལྗན་པ་པོ། །དྲི་མེད་འོད་ཆགས་ལུ་ཉིག་ཚོམ་བུ་འཛོལ་པ་པོ།

KHA WA DUNG TAR NAM KAR DRI NGE DEN PA PO / DRI ME O CHHAK MU TIK TS'HOM BU DZIN PA PO  
You are perfumed, and as perfectly white as a snowy conch shell. / You hold an immaculate pearl white glittering rosary.

།མཛེས་པའི་འོད་ཟེར་སྐྱེ་རིངས་དམར་པོས་བརྒྱན་པ་པོ།      །པརྒྱའི་མཚོ་ལྗར་ཕྱག་ནི་མངར་བར་བྱས་པ་པོ།

DZE PAY O ZER KYA RENG MAR PO GYEN PA PO / PE MAY TS'HO TAR CHHAK NI NGAR WAR JE PA PO  
You are clothed in dawn's marvelous lights. / Your smooth hands spread like a lotus lake.

།སྟོན་ཀའི་སྤྲིན་གྱི་མདོག་དང་ལྗན་ཞིང་གཞོན་པ་པོ།      །རིན་ཆེན་མང་པོས་དཔུང་པ་གཉིས་ནི་བརྒྱན་པ་པོ།

TON KAY TRIN GYI DOK DANG DEN ZHING ZHON PA PO / RIN CHHEN MANG PO PUNG PA NYI NI GYEN PA PO  
Your youthful glisten is like that of the autumn clouds. / Your shoulders are adorned with many jewels.

།ལོ་མའི་མཚོག་ལྗར་ཕྱག་མཐིལ་གཞོན་ཞིང་འཇམས་པ་པོ།      །རི་དྲགས་པགས་པས་རྩ་མ་གཡོན་པ་བཀའ་པ་པོ།

LO MAY CHHOK TAR CHHAK T'HIL ZHON ZHING JAM PA PO / RI DAK PAK PE NU MA YON PA KAP PA PO  
Your hands are as tender and young as the most exquisite leaves. / Your left breast is covered with a deerskin.



སྐྱོན་ཆ་གདུ་བུས་སྒྲིག་ཅིང་རྒྱན་རྣམས་འཆང་བ་པོ།    །དྲི་མ་མེད་པའི་པདྨའི་མཚོག་ལ་གནས་པ་པོ།

NYEN CHHA DU BU GEK CHING GYEN NAM CHHANG WA PO / DRI MA ME PAY PE MAY CHHOK LA NE PA PO  
Gracious adornments decorate your ears, wrists, and ankles. / You dwell upon a noble and immaculate lotus.

།ལྗེ་བའི་ངོས་ནི་པདྨའི་འདབས་ལྗང་འཇམ་པ་པོ།    །གསེར་གྱི་སྐྱ་རགས་མཚོག་ལ་ཉོར་བུས་སྤྲས་པ་པོ།

TE WAY NGO NI PE MAY DAP TAR JAM PA PO / SER GYI KA RAK CHHOK LA NOR BU TRE PA PO  
Your navel has the beauty and softness of a lotus petal. / Your belt is of the finest jewel-encrusted gold.

།སྤ་ཟུར་དགྲིས་པའི་རས་བཟང་ཤམ་ཐབས་འཛིན་པ་པོ།    །ཐུབ་པའི་མཁྱེན་མཚོག་མཚོ་ཆེན་པ་རོལ་ཕྱིན་པ་པོ།

TA ZUR TRI PAY RE ZANG SHAM T'HAP DZIN PA PO / T'HUP PAY KHYEN CHHOK TS'HO CHHEN P'HA ROL  
CHHIN PA PO

Your hips are dressed in the best of silks. / You're the Sublime Knowledge of Shakyamuni,  
He Who's Gone Beyond The Great Ocean.

།མཚོག་བརྗེས་བསོད་ནམས་མང་པོས་ཉེ་བར་བསགས་པ་པོ།    །རྟག་ཏུ་བདེ་བའི་འབྲུང་གནས་རྒྱ་ནད་སེལ་བ་པོ།

CHHOK NYE SO NAM MANG PO NYE WAR SAK PA PO / TAK TU DE WAY JUNG NE GA NE SEL WA PO

You have fully gathered numerous virtues and have reached the Sublime. / You are the source of continuous bliss, the One who destroys old age and illness.

།གསུམ་མཐར་མཛད་ཅིང་མཁའ་སྐྱོད་སྐྱོད་པ་སྟོན་པ་པོ།    །ལུས་ཅན་མཚོག་སྟེ་བདུད་དཔུང་འབྲུགས་ལས་རྒྱལ་བ་པོ།

SUM THAR DZE CHING KHA CHO CHO PA TON PA PO / LU CHEN CHHOK TE DU PUNG T'HRUK LE GYAL WA PO

You who stops the Three, you display the enjoyments of the Dakinis' realms. / Sublime among beings, you are victorious in battle over hosts of demons.

།གསེར་གྲི་རྒྱང་གདུབ་སྐྱ་ཡིས་ཞབས་ཡིད་འོང་བ་པོ།    །ཚངས་པའི་གནས་པ་བཞི་ཡིས་དབེན་པར་མཛད་པ་པོ།

SER GYI KANG DUP DRA YI ZHAP YI ONG WA PO / TS'HANG PAY NE PA ZHI YI WEN PAR DZE PA PO

Your golden anklets tinkle charmingly with golden rings that encircle your ankles. / Your solitude of retreat is beyond the four Brahma absorptions.

།ངང་པའི་འགྲོས་འདྲ་གྲང་ཆེན་དྲིགས་ལྟར་གསལེགས་པ་པོ།      །ཚོགས་ཀུན་ཉི་བར་བསགས་ཤིང་བསྟན་པ་གཉིར་བ་པོ།

NGANG PAY DRO DRA LANG CHHEN DREK TAR SHEK PA PO / TS'HOK KUN NYE WAR SAK SHING TEN PA NYER WA PO  
You move with the grace of a swan and the dignity of an elephant. / Keeper of the doctrine,  
you have completely gathered the accumulations.

།འོ་མའི་མཚོ་དང་ཚུ་ཡི་མཚོ་ལས་སྐྱོལ་བ་པོ།

O MAY TS'HO DANG CHHU YI TS'HO LE DROL WA PO  
You are the Savior who liberates from the ocean of milk (calm) and from the ocean of water (becoming).

།གང་ཞིག་རྟོག་ཏུ་ཐོ་རངས་ལང་ནས་གྲུས་པ་ཡིས།      །སྤྱན་རས་གཟིགས་ཀྱི་དབང་པོ་ཡིད་ལ་སེམས་བྱེད་ཅིང་།

GANG ZHIK TAK TU T'HO RANG LANG NE GU PA YI / CHEN RE ZIK KYI WANG PO YI LA SEM JE CHING  
Whoever will rise with respect at dawn / Thinking of Chenrezik's powers,

།བསྟོད་པའི་མཚོག་འདིས་དག་ཅིང་གསལ་བར་བསྟོད་བྱེད་ན། །དེ་ནི་སྐྱེས་པའམ་ནི་བྱད་མེད་ཡིན་ཀྱང་རུང་།

TO PAY CHHOK DI DAK CHING SAL WAR TO JE NA / DE NI KYE PA AM NI BU ME YIN KYANG RUNG  
And who, with pure mind will clearly praise him thus, / Whether male of female,

།འཇིག་རྟེན་འདི་འམ་མ་འོངས་སྐྱེ་བ་ཐམས་ཅད་དུ། །འཇིག་རྟེན་འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་དགོས་པ་ཀུན་འགྲུབ་ཤོག།

JIK TEN DI AM MA ONG KYE WA T'HAM CHE DU / JIK TEN JIK TEN LE DE GO PA KUN DRUP SHOK  
In this and all future lives, / May he satisfy all needs in and beyond this world of destruction.

(།སོགས་ཚར་ཉིར་གཅིག་གསུམ་བདུན་བརྗོད་།)

*(Recite this prayer [pages 75-82] 7 or 21 times [with prostrations])*

།བསྟན་པ་བསྟན་འཛིན་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་། །བདག་སོགས་འགོ་རྣམས་བྱང་ཆུབ་སེམས་འབྱོངས་ཤིང་།

TEN PA TEN DZIN YUN RANG NE PA DANG / DAK SOK DRO NAM JANG CHHUP SEM JONG SHING

Please grant us your grace that the Doctrine and its Holders remain long, /  
That I and all beings practice the Thought of Enlightenment,

།ཞི་ལྷག་བྱང་འབྲེལ་ཉིང་འཛིན་རབ་ཐོབ་ནས། །ཀུན་མཁྱེན་ཤེས་རབ་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ZHI LHAK ZUNG DREL TING DZIN RAP T'HOP NE / KUN KHYEN SHE RAP TOK PAR JIN GYI LOP

And having obtained the perfect state of absorption, the inseparability of calm and insight, /  
May we realize Transcendental Knowledge, Omniscience.

(དེ་ནས་འདས་གཏོར་བསང་སྐྱེད་མ། *Then we purify the Torma*)

ཨོྩ་ཧྲཱི་གྲི་མུའློ་ཕཌ། །ཨོྩ་སྤྱུ་མུ་འུརྱུ་ སའ་རྣམ་མུ་ སྤྱུ་མུ་འུརྱུ་ཉཱྱོ།

OM HAYA GRIWA HUNG PHAT / OM SOBHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SOBHAVA SHUDDHO HANG

ཨོྩ་ཨུའློ། OM AH HUNG (གསུམ་ཤིས་བྱིན་བརྒྱལ། *Recite three times*)

ཁ་དོག་དྲི་རོ་རུས་པ་རྣམས། །ཕུན་ཚོགས་ལྡན་པའི་གཏོར་མ་འདི།

KHA DOK DRI RO NU PA NAM / P'HUN TS'HOK DEN PAY TOR MA DI  
This Torma, perfect in shape, / Perfume, and qualities,

འཕགས་པ་སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་དང་། །རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་ལ་འབུལ།

P'HAK PA CHEN RE ZIK WANG DANG / GYAL WA SE DANG CHE LA BUL  
I offer to the Noble Powerful Chenrezik, / And the Victorious Ones and their Sons.

།ཨོཾ་མ་ཎི་པེམེ་ཧུང། །ཨོཾ་ཨ་ཀ་རོ་མུ་ཁོ་ས་བ་རྣམས་ཀྱི་ཨ་ཏུ་ནུ་ཐོ་ཏུ་ཨོཾ་ཧུང་ཧུང་པ། (ལན་གསུམ་གྱིས་། *Three times*)

OM MANI PEME HUNG / OM AKARO MUKHAM SARVA DHARMA NAM AH DE NUPEN NATA TA OM AH HUNG P'HAT (x3)

།འཇང་ཆུབ་སེམས་ནི་རིན་པོ་ཆེ། །མ་སྐྱེས་པ་ནམས་སྐྱེ་གུར་ཅིག།

JANG CHHUP SEM NI RIN PO CHHE / MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIK  
The precious Bodhicitta Thought, / In whom it has not been born may it arise.

།སྐྱེས་པ་ནམས་པ་མེད་པ་དང་། །གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་མཛོད།།

KYE PA NYAM PA ME PA DANG / GONG NE GONG DU P'HEL WAR DZO  
In whom it has arisen may it not diminish. / May it grow and flourish.

(ལྷ་གཏོར་སོགས་བསང་སྐྱབས། *Then to purify the Torma offering to the Nagas*)

ཨོྲཱ་ཡ་གྲི་མུའྲུ་པཎ། ཨོྲཱ་སྐྱ་མུའྲུ་མུའྲུ་སའ་མུའྲུ་སྐྱུ་མུའྲུ་ཨོྲཱ་ཨུཎ།

OM HAYA GRIWA HUNG P'HAT / OM SOBHAVA SHUDDHA SARVA DHARMA SO BHAVA SHUDDHO HANG

ཨོྲཱ་ཨུཎ། OM AH HUNG (གསུམ་ 3 times)

ཨོྲཱ་ཏཱ་ཤ་དཀ་ལོ་ཀ་ལྷ་ལ་རྣ་ག་རྣ་ཇ་མ་རྩ་ཆ་མུའྲུ་མི་པ་ཏི་ས་ལྷ་རི་ལྷ་ར་ཨོྲཱ་ཏི་བ་ལོ་ཏ་ཁ་ཁ་ལྷ་ཏི་ལྷ་ཏི། (ལན་གསུམ་ 3 times)

OM DASHA DIK LOKAPALA NAGARAJA WARUNA BHUMI PATI SAPARIWARA IDAM BALING TA KHA KHA  
KHAHI KHAHI (x3)

ཨོྲཱ་བཙྲ་ཨུཎ། ལྷ་ཏི། ལྷ་ཏི། ལྷ་ཏི། ལྷ་ཏི། ལྷ་ཏི། ལྷ་ཏི། ལྷ་ཏི། ལྷ་ཏི། ལྷ་ཏི། ལྷ་ཏི།

OM BENZA ARGAM PADYAM PUPE DUPE ALOKE GENDE NEWIDE SHABTA AH HUNG (Bell)



།སངས་རྒྱལ་བསྟན་སྲུང་འཇིག་རྟེན་རྒྱུང་། །འཕགས་པའི་བཀའ་སྲོད་ཀྱི་ཡི་རྒྱལ།

SANG GYE TEN SUNG JIK TEN KYONG / P'HAK PAY KA DO LU YI GYAL  
King of the Nagas, / Who observe the rules of the Noble Chenrezik,

།གཞན་ཡང་འབྲུང་པོ་བགོགས་རིགས་དང་། །ཡུལ་གཞིའི་གནས་བདག་གྲོང་བདག་རྣམས།

ZHEN YANG JUNG PO GEK RIK DANG / YUL ZHII NE DAK DRONG DAK NAM  
Please protect the Universe and preserve the Buddha's teachings. / From obstructing spirits,  
elementals of the lands and towns.

།མཚོན་བསྟོད་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཀྱི་གཞི་བབྱང་སྟེ།

CHHO TO TOR MA DI ZHE LA / JANG CHHUP SEM KYI ZHI ZUNG TE  
Having accepted this Torma, these offerings and praises, / Keeping the foundation of the Thought of Enlightenment,

།བསྟན་འགྲོའ་ཕན་བདེའི་ལྷག་བསམ་གྱིས། །ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་སྐྱབས་མཛོད།

TEN DROR PHEN DEI LHAK SAM GYI / YI LA DO PA KUN DRUP DZO

And with the Sublime Vow to bring happiness and comfort to all beings, / Give the realization of all our wishes.

(།རྣམ་ཐུག་གསོལ་བ་ནི།) །འགྲོ་བའི་སྐྱོན་མེ་སྐྱུན་རས་གཟེགས་མགོན་ལ། །དྲི་ཞིམ་བདུད་རྩིའི་རྒྱུན་གྱིས་ཐུག་གསོལ་བས།

(Prayer of praises to the deity) DRO WAY DRON ME CHEN RE ZIK GON LA / DRI ZHIM DU TSII GYUN GYI T'HRU SOL WE  
I beseech you, Protector Chenrezik, the Light for all beings, / To bathe in the continuous flow of perfect nectar.

།འགྲོ་བའི་སྐྱིབ་གཉིས་དྲི་མ་ཀུན་བསལ་ནས། །དྲི་བྲལ་སྐྱ་གསུམ་བརྟེས་པའི་བྲལ་ཤིས་ཤོག།

DRO WAY DRIP NYI DRI MA KUN SAL NE / DRI DRAL KU SUM NYE PAY TRA SHI SHOK (Bell)

May this be the happy omen to the attaining of the Three Immaculate Bodies, / The two veils  
and all stains having been purified.

(ཇིམ་མཚོན་པ་བྱིན་རྒྱལ་མ།) ན་མ་སང་བུ་བྱུ་བའི་ས་ཏུ་བྱུ་ ཨོ་སང་བའི་དུ་ར་དུ་ར་སུ་ར་སུ་ར་ཨ་བའི་བྱུ་མེ་ལྷོ་སུ་ཏུ།

(Blessing of the offerings) NAMA SARVA BUDDHA BODHISATTE BHE / OM SARVA BIPURA PURA / SURA SURA / AVATE BHE SOHA

།ཨོ་བའི་སྒྲ་སྒྲ་རྒྱ་ཁོ། ཨོ་ཨྲཱ་ཚཱ་ལོ་གེ་ཤྱ་ར་ས་ཏུ་རི་ཏུ་ར་ཨྲཱ་ཏུ་ཏུ་ཏི་ཚྭ་སུ་ཏུ།

OM BENZA SAPARANA KHAM / OM ARYA LOKESHWARA SAPARIWARA ARGHAM TRATE TSAY SOHA

ཨོ་ཨྲཱ་ཚཱ་ལོ་གེ་ཤྱ་ར་ས་ཏུ་རི་ཏུ་ར་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏི་ཚྭ་སུ་ཏུ། ཨོ་ཨྲཱ་ཚཱ་ལོ་གེ་ཤྱ་ར་ས་ཏུ་རི་ཏུ་ར་ཏུ་ཏུ་ཏུ་ཏི་ཚྭ་སུ་ཏུ།

OM ARYA LOKESHWARA SAPARIWARA PADYAM TRATE TSAY SOHA / OM ARYA LOKESHWARA SAPARIWARA PUPE TRATE TSAY SOHA

ཨོཾ་ཨྲཱ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་ཏྲ་ལི་ལྷ་ར་ཏཱ་པེ་ཏི་ཚྭ་སྐྱ་ཏཱ།      ཨོཾ་ཨྲཱ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་ཏྲ་ལི་ལྷ་ར་ཏྲ་ལོ་ཀེ་ཏི་ཚྭ་སྐྱ་ཏཱ།

OM ARYA LOKESHWARA SAPARIWARA DUPE TRATE TSAY SOHA / OM ARYA LOKESHWARA  
SAPARIWARA ALOKE TRATE TSAY SOHA

ཨོཾ་ཨྲཱ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་ཏྲ་ལི་ལྷ་ར་གཞེ་ཏུ་ཏི་ཚྭ་སྐྱ་ཏཱ།      ཨོཾ་ཨྲཱ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་ཏྲ་ལི་ལྷ་ར་ཞི་བུ་ཏུ་ཏི་ཚྭ་སྐྱ་ཏཱ།

OM ARYA LOKESHWARA SAPARIWARA GENDE TRATE TSAY SOHA / OM ARYA LOKESHWARA  
SAPARIWARA NEWIDHE TRATE TSAY SOHA

ཨོཾ་ཨྲཱ་ལོ་ཀེ་ཤུ་ར་ས་ཏྲ་ལི་ལྷ་ར་ཤམ་བུ་ཏུ་ཏི་ཚྭ་སྐྱ་ཏཱ།

OM ARYA LOKESHWARA SAPARIWARA SHABDA TRATE TSAY SOHA *(Bell)*

སྐྱོན་གྱིས་མ་གོས་སྐྱ་མདོག་དཀར།    །ཇོགས་སངས་རྒྱས་གྱིས་དབུ་ལ་བརྒྱན།

KYON GYI MA GO KU DOK KAR / DZOK SANG GYE KYI U LA GYEN  
You who has no stain, white is your Body. / The perfect Buddha adorns your head.

འཇུགས་ཇེ་སྐྱུན་གྱིས་འགྲོ་ལ་གཟིགས།    །སྐྱུན་རས་གཟིགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

T'HUK JE CHEN GYI DRO LA ZIK / CHEN RE ZIK LA CHHAK TS'HAL TO  
You look upon all beings with compassion. / I bow down to you, Chenrezik, and glorify you. *(Bell)*

འབསྟོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ།    །ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱིས་གྲངས་སྟེད་གྱིས།

TO PAR O PA T'HAM CHE LA / ZHING DUL KUN GYI DRANG NYE KYI  
With bodies as numerous as the particles of all universes / I bow before all those worthy of praise.

།ལུས་བཏུད་པས་ནི་རྣམ་ཀུན་ཏུ། །མཚོག་ཏུ་དད་པས་བསྟོད་པར་བསྒྲི།

LU TU PE NI NAM KUN TU / CHHOK TU DE PE TO PAR GYI

I pay homage with complete confidence, / Entirely, with body, speech, and mind.

།ཨོ་མ་ཎི་པདྨེ་ཧཱུྃ། །མདུན་མཁར་འཕགས་པ་ཡི་གོ་བྱུག། །བྱོན་པའི་ཕུག་གཡས་བདུད་རྩི་ཡིས།

OM MANI PADME HUM / DUN KHAR P'HAK PA YI GE DRUK / JON PAY CHHAK YE DU TSI YI

(Repeat many times) / In the sky before me appears the Noble One of the Six Syllables. / He bathes me in the Nectar that flows from his right hand

།ཁྱུས་བྱས་སྒྲིབ་གསུམ་དག་གྱུར་ཏེ། །ལྷ་ཡང་སྤྱི་བོར་ཐིམ་པར་གྱུར།

T'HRU JE DRIP SUM DAK GYUR TE / LHA YANG CHI WOR T'HIM PAR GYUR

The three veils of the mind vanish. / He is absorbed through the top of my head.

།བཅོམ་ལྷན་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ། །བདག་ཅག་བྱིང་རྟོད་དབང་གྱུར་པས།

CHOM DEN DAK LA GONG SU SOL / DAK CHAK JING GO WANG GYUR PE

Please grant your attention. / Under the power of agitation and stupor, our state of absorption

།ཏིང་འཛིན་མི་གསལ་སྒྲགས་མ་དག །གཙང་སྒྲུ་རྩུང་སོགས་བཟོད་པར་གསོལ།

TING DZIN MI SAL NGAK MA DAK / TSANG DRA CHHUNG SOK ZO PAR SOL

Lacks clarity, and our recitation of mantras is imperfect. / Please look with benevolence upon this lack of clarity.

།ཨོ་པཎ་སཱ་ཏཱ་སཱ་མ་ཡ། མ་རུ་པཱ་ལ་ཡ། པཎ་སཱ་ཏཱ་ཏེ་ནོ་པ་ཏི་ཏྲ། དི་རྩོ་མེ་བླ་མ།

OM PEMA SATTO SAMAYA / MANU PA LA YA / PEMA SATTO TE NO PA TI TA DRI DO ME BA WA

སུ་ཏེ་ཏྲཱི་མེ་བླ་མ། སུ་པོ་ཏྲཱི་མེ་བླ་མ། ཨ་རུ་རཱ་ཏོ་མེ་བླ་མ། སའ་སྒྲི་མེ་ཏྲ་ཡ་ཙྱ།

SU TO KA YO ME BA WA / SU PO KA YO ME BA WA / ANU RAK TO ME BA WA / SARVA SIDDHI MEM TRA YA TSA

སའ་ཀམ་སུ་ཙ་མེ། ཙྱི་ཤྲི་ཡེ། །ཀུ་རུ་ཧཱུྃ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ། བླ་ག་ལྷ་ན།

SARVA KARMA SU TSA ME TSI TAM SHRI YA / KURU HUNG / HA HA HA HA HO / BHAGAWAN

སའ་ཏ་ཐཱ་ག་ཏཱ་ པཎ་མཱ་མེ་མུ་ཙྱ། པཎ་བཱ་མ་ མ་རུ་སཱ་མ་ཡ་སཱ་ཏཱ་ཨུ།

SARVA TATAGATA / PEMA MA ME MUNTSA / PEMA BAWA / MAHA SAMAYA SATTO AH (3 times)



( རྟོན་ཡོད་ན། *If we have a representation of the deity*)

ཨོྃ། །འདིར་ནི་རྟོན་དང་ལྷན་ཅིག་ཏུ། །འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཞུགས་ནས་གྱང་།

OM / DIR NI TEN DANG LHEN CHIK TU / KHOR WA SI DU ZHUK NE KYANG

OM / By staying in this very place, / United with this representation,

།ནད་མིད་ཚོ་དང་དབང་ཕྱག་དང་། །མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།

NE ME TS'HE DANG WANG CHHUK DANG / CHHOK NAM LEK PAR TSAL DU SOL

Spare us illness and grant us long life and power. / Grant us the sublime Accomplishment in the most excellent way.

ཨོྃ་སུ་སྤ་ཉིལ་བཟླ་ཡེ་སྤ་སུ།

OM SUPRA TISTA BENZA YE SOHA

( རྟོན་མེད་ན། *If we have no representation of the deity*)

ཨོྃ། བྱི་ཀྱི་སེམ་ཅན་དོན་ཀུན་མཛད། རྗེ་སུ་མུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོལ།

OM / KHYE KYI SEM CHEN DON KUN DZE / JE SU THUN PAY NGO DRUP TSOL  
OM / You who realizes the wishes of all beings, / Please grant us that same accomplishment.

།སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །སྤར་ཡང་འབྱོན་པར་མཛད་དུ་གསོལ། །བཞུ་མུ་

SANG GYE YUL DU SHEK NE KYANG / LAR YANG JON PAR DZE DU SOL / BENZA MU  
Even though you have gone to the Buddha's country, / We implore you to return.

( མདུན་རྟོན་ཡོད་མེད་དང་བསྐྱེད་པའི་གཤེགས་བརྟན་གང་འགབ་བྱ། *Recite only one of the two preceding prayers.*)

།བདག་ལྷ་ཐུགས་ཀའི་རྗེ་ལ་ཐིམ། །དེ་ཡང་གློ་འདས་འོད་གསལ་དང་།

DAK LHA T'HUK KAY HRI LA T'HIM / DE YANG LO DE O SAL DANG

I as the deity melt into light which is absorbed into the HRI in the heart. / This vanishes into the Domain of Clear Light  
beyond all Intellectualization.

།སྤར་ཡང་ཞལ་གཅིག་ཐུག་གཉིས་པའི། །ཐུག་རྗེ་ཆེན་པོར་གསལ་བར་གྱུར།

LAR YANG ZHAL CHIK CHHAK NYI PAY / T'HUK JE CHHEN POR SAL WAR GYUR

Then I clearly appear as the Great Compassionate One, / With one face and two arms.

།དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག། །སྐྱུན་རས་གཟིགས་དབང་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

GE WA DI YI NYUR DU DAK / CHEN RE ZIK WANG DRUP GYUR NE  
Having by this virtue / Realized the state of Chenrezik, the Powerful One,

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག། །།

DRO WA CHIK KYANG MA LU PA / DE YI SA LA GO PAR SHOK  
May I establish it / In all beings without exception.

--	--

--	--